

Roch Nadon et François Lafortune, membres de l'équipe yukonnaise de ballon sur glace, posent fièrement avec leur médaille de bronze remportée à Innsbruck, en Autriche, lors du Championnat international de ballon sur glace, le 1^{er} novembre dernier.

Une élection partielle dans Whitehorse Centre le 13 décembre prochain

NICOLAS LEMIEUX

Pendant toute la session d'automne à l'Assemblée législative, les partis de l'opposition n'ont cessé de réclamer une élection partielle pour combler le siège laissé vacant dans la circonscription Whitehorse Centre. Après des mois de tergiversations, le premier ministre Fentie annonçait officiellement, le 12 novembre dernier, qu'une élection aura lieu le 13 décembre.

Depuis le décès de Todd Hardy en juillet dernier, les citoyens du centre-ville n'étaient pas représentés à l'Assemblée. Le premier ministre Fentie a répété à plusieurs reprises à l'Assemblée et dans les médias que les électeurs de Whitehorse Centre ne devaient pas se sentir lésés, que son gouvernement prenait en compte leurs intérêts dans le choix d'une date pour une élection partielle et que, dans

l'intervalle, ils pouvaient s'adresser à lui et aux membres de son parti en cas de besoin.

L'opposition ne l'entendait cependant pas ainsi. À l'Assemblée, le Parti libéral et le Nouveau Parti démocratique (NPD) ont maintes fois mis en doute les motivations du premier ministre. Selon eux, l'inaction de M. Fentie portait atteinte à la démocratie parce que le siège vide muselait les

(Suite page 2)

Une violence qu'on voudrait tant voir disparaître p. 5

Le président de l'AFY démis de ses fonctions p. 6

Rires et camaraderies au parlement jeunesse p. 7

(Suite de la p. 1)

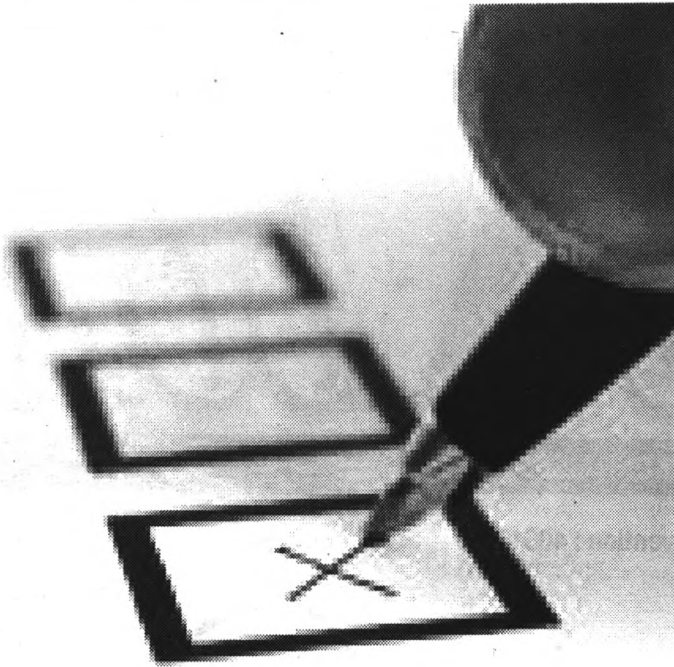
citoyens du centre-ville. Quelques personnes ont également remarqué que le choix d'attendre avant de tenir une élection a servi les intérêts stratégiques du Parti du Yukon. Depuis de nombreuses années, la circonscription de Whitehorse Centre vote à gauche du spectre politique. Ainsi, le siège laissé vacant a privé l'opposition d'une voix potentielle à l'Assemblée pendant toute la session d'automne.

Dans le sillage de Todd Hardy

Sous la bannière du NPD, Todd Hardy a représenté les citoyens du centre-ville de Whitehorse pendant 14 des 16 dernières années. Au cours de sa carrière politique, M. Hardy a défendu avec intégrité ses idéaux de solidarité et de justice sociale. Certaines des questions chères à M. Hardy risquent d'être débattues au cours de la campagne à venir alors que les trois candidats à l'élection ont signifié leur intention de travailler dans son sillage.

C'est Mike Nixon, un homme d'affaires bien connu à Whitehorse, qui fera campagne pour le Parti du Yukon. À la tête d'une entreprise de gestion immobilière et d'une firme de consultation, M. Nixon s'est aussi impliqué dans le milieu communautaire. En plus d'avoir travaillé pendant cinq ans avec les jeunes à risque du centre-ville, il a cofondé *Autism Yukon*, un organisme qui vient en aide aux familles d'enfants autistes.

Le 10 novembre dernier, en présentant son candidat aux médias, le premier ministre Fentie se disait impressionné par sa conscience sociale et la passion qui l'anime. Les préoccupations sociales de M. Nixon pourraient contribuer à renouveler l'image du Parti du Yukon qui est souvent critiqué



Les électeurs de la circonscription Whitehorse Centre seront appelés aux urnes le 13 décembre prochain pour élire leur représentant à l'Assemblée législative du Yukon.

pour son manque de leadership dans les causes sociales.

Lors de sa présentation aux médias, M. Nixon a signalé qu'advenant son élection, il souhaitait aider davantage les aînés et les personnes handicapées. « Je suis témoin du bien que fait le gouvernement du Parti du Yukon, et je veux en faire partie. »

Une chose est certaine, étant donné sa nomination tardive, M. Nixon devra mettre les bouchées doubles pour rattraper ses deux concurrents qui font campagne dans la circonscription depuis quelques mois déjà.

C'est Elizabeth Hanson, chef non élue du parti, qui fera la course pour le NPD. Le 16 novembre dernier, M^{me} Hanson annonçait par voie de communiqué qu'elle comptait faire de la crise du logement au centre-ville de Whitehorse l'un des principaux enjeux de la campagne. Selon elle, l'inaction du gouvernement devant le manque de logements abordables et de logements sociaux est déplorable. Toujours

selon M^{me} Hanson, les personnes qui ont le plus besoin d'aide, par exemple les victimes de violences et d'abus et les personnes âgées, sont trop souvent laissées sans toit. Il est temps, conclut-elle, que le gouvernement mette en place un programme de logement en partenariat avec les Premières nations et les ONG.

On sait depuis le 23

septembre dernier que c'est Kirk Cameron, un nouveau venu sur la scène politique, qui défendra la bannière du Parti libéral lors de la présente élection. M. Cameron se fait fort d'une expérience de 20 ans comme fonctionnaire au gouvernement territorial et au gouvernement provincial. Il a travaillé en tant qu'analyste des politiques et sous-ministre en plus de participer au processus de règlement des revendications territoriales. Ces deux dernières années, M. Cameron a lancé sa propre société d'experts-conseils en plus d'avoir été élu président du Parti libéral.

Le 17 novembre dernier, prenant part à une discussion sur la réforme du système électoral, M. Cameron déclarait que la démocratie au Yukon souffrait d'une culture politique belliqueuse et que les intérêts du territoire seraient beaucoup mieux servis par un esprit de coopération, par des échanges plus ouverts et un ton moins agressif. Cette déclaration fait écho à une longue entrevue que M. Cameron a accordée au *Yukon News* en août dernier où le nouveau politicien affirmait vouloir combattre la pauvreté au centre-ville de Whitehorse en réunissant des intervenants

de divers horizons pour trouver des solutions concrètes au problème. « Le gouvernement dispose de politiques, de lois et de ressources humaines et financières nécessaires pour lutter contre la pauvreté », avait-il soutenu à cette occasion.

Outre la crise du logement et la pauvreté au centre-ville, on peut s'attendre à ce que la campagne porte sur les enjeux des ressources offertes aux jeunes à risque, de l'accessibilité des soins de santé pour les personnes âgées, de l'itinérance, de la sécurité au centre-ville et de l'intégrité du présent gouvernement. En effet, ce sont les enjeux qui ont été le plus discutés cet automne à l'Assemblée et sans doute que chaque candidat souhaitera énoncer ses positions.

Peu importe le résultat de l'élection, le Parti du Yukon conservera sa majorité à l'Assemblée législative. Si l'équilibre des sièges ne risque pas d'être bouleversé, le mandat du gouvernement tire à sa fin et le résultat de l'élection partielle pourrait donner le ton des élections générales à venir. Citoyens du centre-ville de Whitehorse, la parole est à vous!

Utiliser les médias sociaux.. au travail et dans la vie

L'utilisation des médias sociaux (Facebook, Twitter et cie pour les « dinosaures » qui ne connaîtraient pas encore ces termes!) fait couler beaucoup d'encre...

Un sondage mené par une firme de sondage indépendante auprès de directeurs financiers canadiens révèle qu'ils sont préoccupés par les pertes de temps causées par l'utilisation personnelle des médias sociaux, mais y trouvent néanmoins certains avantages.

Leur plus grande crainte est que leurs employés perdent du temps sur des sites comme Facebook et Twitter durant les heures ouvrables. Les directeurs financiers se sont également montrés inquiets de la possibilité que leur personnel se comporte de façon non professionnelle sur Internet ou y publie du contenu inapproprié. Cependant, près d'un dirigeant financier sur quatre (24 %) a déclaré que ces sites peuvent aider un employé à ajouter de précieux contacts à son réseau professionnel.

Plus troublant par contre est l'impact de cette technologie dans la vie de tous les jours. Un autre sondage, mené par la firme Angus Reid Public Opinion auprès de 1 524 adultes, révèle que les Canadiens pourraient bientôt dire adieu au baiser de bonne nuit, car 75 % des usagers de médias sociaux avouent que leur dernier geste de la journée - ou leur premier, au sortir du lit - est de consulter leurs courriels, leurs textos et leurs sites de réseaux sociaux. À Montréal ou à Toronto, 80 % des usagers déclarent avoir adopté ce comportement.

Malgré l'engouement certain pour les téléphones intelligents, les Canadiens recherchent manifestement le plaisir des rencontres face à face, car 69 % des répondants ont admis qu'il n'est possible d'avoir des relations profondes qu'en personne. Lorsqu'on leur a demandé leur méthode préférée d'interaction avec les autres, huit sur dix ont dit préférer les communications face à face

avec leur famille (83 %), et près du même pourcentage (79 %) préfère les rencontres en personne avec leurs amis.

Et quelques statistiques intéressantes...

- Un Canadien en ligne sur cinq (21 %) estime qu'il risque l'épuisement causé par les médias sociaux;
- les femmes font plus grand usage des médias sociaux, car 64 % des utilisatrices d'Internet disent se servir des réseaux sociaux pour communiquer avec leurs amis, contre 46 % des hommes;
- près de la moitié des répondants (44 %) croient qu'il est acceptable de prendre ou de faire des appels pendant qu'ils sont aux toilettes;
- près d'un quart de tous les usagers canadiens de médias sociaux (23 %) consacrent entre 10 et 20 heures par semaine aux médias sociaux; et 7 % y consacrent plus de 20 heures par semaine.

(MTP)

Exprimez-vous!

L'Aurore boréale vous offre différentes façons de faire connaître votre opinion.

Faites parvenir votre lettre au courrier des lecteurs*.

Ou faites l'analyse d'une situation qui pourra être publiée sous la rubrique Commentaires.

Racontez vos aventures de voyage dans la chronique Moi mes souliers

Courrier : L'Aurore boréale

302, rue Strickland, Whitehorse, Yukon, Y1A 2K1

auroredir@afy.yk.ca

NOS SÉNATEURS CONSERVATEURS À L'ŒUVRE



l'aurore boréale

Directrice : Cécile Girard • auroredirafy.yk.ca
 Journaliste : Marianne Théorêt-Poupart • journaliste@afy.yk.ca
 Correspondants local : Nicolas Lemieux
 Correspondant national : Dany Joncas
 Coordonnatrice de la publicité et responsable de la distribution : Karine Grenier • aurorepub@afy.yk.ca
 Correctrices d'épreuves: Angélique Bernard et Françoise La Roche
 Adresse : 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
 Téléphone : (867) 667-2931 • Télécopieur : (867) 667-2932

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 858 exemplaires.

La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire

Repro-Média : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse, au Yukon.

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada par l'entremise du Fonds du Canada pour les périodiques (FCP) pour nos activités d'édition.

Canada



on passe le mot



Fondation Donatien-Frémont, Inc.

Office de la Distribution Certifiée

Deloitte

Ligne Agate

éditorial

Une douche froide sur la démocratie canadienne

CÉCILE GIRARD

L'activité humaine a une influence sur l'air du temps et sur le changement climatique, ce changement qui fait la pluie et le beau temps autour du globe. Demandez aux sinistres du changement climatique, ils en ont long à conter sur le sujet.

Dans ce contexte, la position du Sénat canadien de tuer la Loi C-31, loi visant à assurer l'acquiescement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux est honteuse et alarmante. Elle est une douche d'eau froide sur la démocratie canadienne et sur tous ceux et celles préoccupés par l'environnement.

Le 16 novembre, le Sénat a rejeté cette loi qui voulait apporter des solutions au changement climatique. Passé à la Chambre des communes, le 5 mai 2010, l'arrêt reflétait la position d'une majorité de Canadiens et de Canadiennes.

Monsieur et Madame Toutlemonde sont à même de constater que les températures ont changé au cours des dernières décennies. Le réchauffement climatique, aussi connu sous les noms de

réchauffement planétaire ou réchauffement global, est un phénomène d'augmentation de la température moyenne des océans et de l'atmosphère à l'échelle mondiale sur plusieurs années. Cette situation les inquiète et avec raison!

Un consensus scientifique affirmant que le réchauffement climatique, celui qui sévit depuis 1950, est très probablement d'origine humaine.

Plus de 40 sociétés scientifiques et académies des sciences, y compris l'ensemble des académies nationales des sciences des grands pays industrialisés se rallient aussi à cette position.

La suite logique de ce constat est de passer à l'action. Si certaines activités humaines sont nuisibles à la planète, prenons les moyens pour les limiter. C'est l'unique façon de devenir une société responsable qui agit plutôt que de laisser la pluie et la neige l'aveugler; une société qui va de l'avant plutôt que dire qu'elle n'a pas vu les nuages s'accumuler et la couleur du ciel changer.

Un autre élément de la problématique climatique est le fait que ce sont les pays les plus

pauvres qui sont touchés à courte échéance.

Mais les sénateurs n'ont pris en cause que les conséquences économiques nationales d'une telle loi.

Comment peut-on accepter qu'un groupe de personnes non élues, des amis du pouvoir d'hier ou d'aujourd'hui recevant l'ultime récompense d'une opulente pension renversent la décision de députés élus par le peuple? Le processus démocratique est pourtant la base de cette société. Le gouvernement conservateur en fait une risée publique.

Au Sénat, les discussions sur la Loi du Jour du Tartan ont été plus longues et plus riches que celles portant sur la loi C-31. C'est un indice sûr... que les sénateurs et sénatrices devraient avoir un domaine d'expertise réduit portant sur les costumes et les traditions ou les us et coutumes culinaires pas sur les problèmes sociaux actuels.

Le Canada a perdu et continue de perdre de ses plumes quand il est question d'environnement, mais ce n'est pas parce que les citoyens s'en moquent.

brèves

Postes Canada invite les Canadiens à proposer et voter pour un timbre-poste

Pour la première fois en 159 ans, Postes Canada invite les Canadiens et les Canadiennes à proposer des motifs de timbres et de voter pour celui qui deviendra un timbre-poste canadien. Jusqu'au 10 janvier 2011, la population canadienne est invitée à soumettre des motifs en ligne à l'adresse : www.messagedespoir.ca. Le motif qui recevra le plus grand nombre de votes en ligne fera partie des 20 demi-finalistes qui seront présentés au Comité consultatif sur les timbres-poste (CCT). L'un d'eux figurera sur le timbre de 2011 portant sur la santé mentale.

En 2008, Postes Canada a fait de la santé mentale sa cause

de prédilection. Depuis lors, clients, employés, fournisseurs et grand public ont permis d'amasser plus de 2,5 millions de dollars au profit de la Fondation de Postes Canada pour la santé mentale.

La Fondation distribue des subventions essentielles à des organismes communautaires sans but lucratif afin d'aider les gens qui souffrent de maladie mentale; un soutien croissant pour les sept millions de Canadiens qui auront besoin d'aide en raison de problèmes de santé mentale cette année. La Fondation a distribué plus de 2,5 millions de dollars en subventions à des organismes d'un bout à l'autre du pays.

Pour obtenir le règlement détaillé du concours, veuillez consulter www.messagedespoir.ca.

Nouveau fonds de formation à l'intention des organismes non gouvernementaux

Le ministre de l'Éducation, M. Patrick Rouble a annoncé aujourd'hui qu'un nouveau fonds avait été créé afin d'aider les organismes non gouvernementaux (ONG) à remplir leur mandat et à accroître leur responsabilité.

« Cette année, par l'intermédiaire du ministre de l'Éducation, nous allouons 50 000 \$ à l'organisme Bénévoles Yukon afin qu'il puisse gérer le fonds servant à appuyer les possibilités de formation destinées aux organismes non gouvernementaux. »

Depuis longtemps, Bénévoles Yukon offre des services de formation aux organismes non gouvernementaux

scène locale

Pour ou contre une réforme du système électoral?

NICOLAS LEMIEUX

Manifestement, les Yukonnais jugent que la question de la réforme du système électoral est digne d'attention. Le 16 novembre dernier, alors que la première vraie tempête de l'hiver sévissait, des dizaines d'entre eux s'étaient rassemblés au gymnase de l'école Whitehorse Elementary pour assister à une discussion sur le sujet. À l'initiative de Dave Brekke et Danielle Daffé de l'organisme « Représentation équitable au Canada », des panélistes provenant de divers horizons étaient invités à partager leurs idées sur l'état des systèmes électoraux canadiens et yukonnais ainsi que sur les avantages et les inconvénients d'une réforme du mode de scrutin.

Au Canada, depuis la Confédération, les représentants sont élus grâce au scrutin majoritaire uninominal à un tour. C'est-à-dire que l'électeur vote une seule fois dans sa circonscription pour une seule personne. L'élu est la



Elizabeth Hanson est la candidate du NPD dans l'élection de Whitehorse Centre.

personne qui a obtenu le plus de voix et le parti qui forme le gouvernement est celui qui remporte le vote dans le plus de circonscriptions. Ce système électoral a l'avantage d'être simple et d'élire des gouvernements généralement majoritaires, mais comporte certains inconvénients. Principalement, on constate des écarts importants entre les pourcentages des voix récoltées



Keith Halliday, auteur, se questionne sur la représentation proportionnelle.

par les partis et le nombre de sièges alloués au Parlement.

Par exemple, comme le rapporte le groupe Représentation équitable au Canada, lors de la dernière élection fédérale, 940 000 électeurs ont appuyé le Parti vert sans parvenir à faire élire un seul de leurs représentants alors qu'un nombre inférieur d'électeurs a fait élire 27 députés conservateurs dans la seule province de l'Alberta.

Le mode de scrutin proportionnel, où les sièges sont alloués selon le pourcentage des voix récoltées, est considéré par plusieurs comme une alternative valable. Selon ses partisans, un tel mode de scrutin permettrait à plus de partis d'accéder au pouvoir et le Parlement



Danielle Daffé, membre de de l'organisme « Représentation équitable au Canada ».

refléterait ainsi mieux la diversité des valeurs des Canadiens et Canadiennes. Voici ce qu'ont dit les panélistes présents à la discussion du 16 novembre.

Selon Bob Sharp, spécialiste de l'apprentissage par l'expérience, le système électoral actuel décourage la participation civique. Les taux de participation aux élections sont à la baisse, particulièrement chez les jeunes, et il faut redonner confiance aux gens envers leur système. « Cependant, avant de faire des changements, il faut définir des critères précis pour évaluer notre système et les solutions possibles », dit l'ancien enseignant.

Elizabeth Hanson, candidate du NPD à l'élection partielle



Kirk Cameron, candidat libéral dans la prochaine élection partielle Whitehorse Centre.

dans Whitehorse Centre, et Steve Smyth, professeur de sciences politiques à la retraite, se sont montrés plutôt favorables à un mode de scrutin proportionnel. Selon M. Smyth, il faut garder en tête que les changements ne sont pas irréversibles et que les provinces et territoires canadiens pourraient servir de laboratoire pour expérimenter un nouveau système. M^{me} Hanson remarquait avec justesse qu'un système de représentation proportionnel « donnerait l'occasion aux députés de s'intéresser à des enjeux plus importants que les nids-de-poule de leur circonscription. »

L'auteur Keith Halliday faisait quant à lui remarquer que les systèmes électoraux proportionnels qu'il a observés alors qu'il officiait en tant que diplomate canadien à Bruxelles ne se traduisaient pas en de meilleures politiques. « La représentation proportionnelle donne aussi une voix à de petits groupes extrémistes que le public n'est pas nécessairement prêt à entendre, » a-t-il ajouté.

Finalement, Kirk Cameron, candidat libéral à l'élection partielle dans la circonscription de Whitehorse Centre, relevait quant à lui que s'il existait un problème quant à la façon dont les politiciens accèdent au pouvoir, ce que les politiciens font de ce pouvoir est autrement plus problématique.

Pour plus d'information : <http://www.fairvote.ca/>

Félicitations aux lauréats et lauréates!

Gala de la Francophonie 2010

Prix d'excellence - Comité Espoir Jeunesse
Simon Geoffroy

Prix d'excellence - Parent bénévole
Guylaine Pagé-Hammond

Prix DeRuyter-Gendreau - Éducation
Lorraine Taillefer

Prix d'excellence - Santé en français
Susie Ross

Prix Binet-Dugas - Services en français
Centre de la Francophonie à Dawson

Prix Pépin-Landreville - Culture et communication
Sylvie Painchaud

Prix Joseph-Ladue - Entrepreneur exemplaire
Sylvain Turcotte, Boréal Mountain Biking

Prix Alma-Castonguay - Les EssentiElles
Johanne Gauthier

Prix Tremblay-Létourneau - Engagement bénévole
Julie Leclerc

Et à tous les autres nominés!

Merci!

À tous les bénévoles et les artistes qui se sont dévoués à la réalisation de cette soirée exceptionnelle, remplie de talents, de créativité et d'émotion.

À l'Association Théâtre Art-Lequin, à nos partenaires financiers et à nos commanditaires de la soirée pour leur contribution généreuse et leur engagement envers la francophonie du Yukon :

Patrimoine Canadien • Fonds de fonctionnement pour les arts
Poursuite culturelle • Gouvernement du Yukon : tourisme et culture
Gouvernement du Québec : Antenne de Vancouver
Aurore boréale • The Chocolate Claim • Air North
Arctic Star • What's Up Yukon • Yukon News • Radio-Canada
Centre des jeux du Canada • Yukon Fishing Adventure • Alayuk Adventures
Restaurant Antoinette's • Baked Café + Bakery • Birdhouse Eatery and Gifts
Centre des arts du Yukon • Restaurant Ruby's • Coast Mountain Sports • Mac's Fireweed Books
Midnight Sun Coffee Roasters • Picka Peppa • Volunteer Bénévoles Yukon

Gastronomie, amitiés et chansons



**Au café-rencontre
du vendredi 3 décembre, 17 h
Salle communautaire
du Centre de la francophonie**

**Musique à compter de 19 h
Entrée libre, dons acceptés.**

Le vendredi 3 décembre, un groupe de joyeuses Iuronnes (Jeanne, Cécile, Hélène, Denise, Sylvie, Édith et Rachel) vous invitent à un café-rencontre de haute gastronomie. Au menu : des quiches (Lorraine et aux légumes) des salades, du pâté végétarien, et un fabuleux gâteau aux fruits.

Le café-rencontre *Gastronomie, amitiés et chansons* est une collecte de fonds pour une personne aux prises avec des problèmes de santé.

En soirée, le micro sera ouvert aux musiciens professionnels ou amateurs.

l'aurore boréale



scène locale

Une violence qu'on voudrait tant voir disparaître

MARIANNE THÉORÉT-POUPART

Dans un contexte d'actualité où le chef Eddie Skookum de la Première nation *Little Salmon* de Carmacks vient récemment d'être réélu à son poste par les aînés de sa communauté, bien qu'il y ait eu un verdict de culpabilité contre lui en septembre pour avoir « par sa négligence, mis en danger la vie d'autrui », la campagne pour éliminer la violence faite aux femmes tombe probablement à point. Elle sera lancée demain, le 25 novembre, et durera 12 jours, pendant

lesquels plusieurs activités auront lieu.

Cette année, le thème que les *EssentiElles* et le Centre de femmes Victoria-Faulkner ont choisi pour cette campagne mondiale annuelle est de mettre les hommes au défi d'éliminer la violence faite aux femmes. Cela fait suite, indiquait Ketsia Houde, directrice des *EssentiElles*, à la campagne de l'année dernière qui s'intitulait « Ma force n'est pas pour blesser » et qui s'adressait aux hommes yukonnais.

« Depuis l'année dernière, nous avons changé d'angle et nous avons décidé de nous adresser aux hommes plutôt qu'aux femmes. Nous voulons que chaque individu se sente touché et soit interpellé par rapport à ce qu'il peut faire, personnellement. Faire disparaître la violence envers les femmes est la responsabilité de chacun. »

Mercredi dernier, les groupes de femmes et plusieurs citoyens ont répondu à l'appel de Lorraine O'Brien, membre de la Première nation *Little*

Salmon de Carmacks, et ont manifesté devant le Conseil des Premières nations du Yukon, à l'ouverture des bureaux, pour signifier leur désaccord face à la réélection du chef Eddie Skookum.

« Sa réélection envoie un message de banalisation de la violence. C'est comme si c'était toléré, même plus, accepté », s'insurge la directrice des *EssentiElles*.

Lors du lancement le 25 novembre, des affiches représentant quatre hommes de la communauté seront dévoilées. Chacun d'eux a pris un engagement pour enrayer la violence envers le genre féminin. « Ce sont des engagements réels, que des hommes avaient formulés l'année dernière lors de la campagne », de dire M^{me} Houde.

En plus, un autre volet de la campagne est d'honorer les femmes. Pour ce faire, un spectacle de variétés, qui mettra en scène une quinzaine d'artistes féminines, sera

présenté au Old Fire Hall, le 30 novembre.

L'argent amassé lors de cette soirée, qui s'intitule « Full On! », sera le début d'une collecte de fonds pour ériger un monument de commémoration en l'honneur de la force et de la résilience des femmes. « C'est une demande des femmes de la communauté de Carmacks, avec qui nous avons eu plusieurs rencontres cet automne », explique Ketsia Houde. Elle ajoute que cette idée de bâtir un monument est un mouvement qui a commencé il y a quelques années au Canada et pour lequel il y a de l'engouement. L'idée derrière cela est de créer un endroit de ralliement pour des activités et un lieu de recueillement. « Nous pourrions, par exemple, tenir la cérémonie du 6 décembre (qui est la Journée nationale de commémoration et d'action contre la violence faite aux femmes) autour de ce monument plutôt qu'à l'intérieur de l'édifice Elijah-Smith », conclut M^{me} Houde.

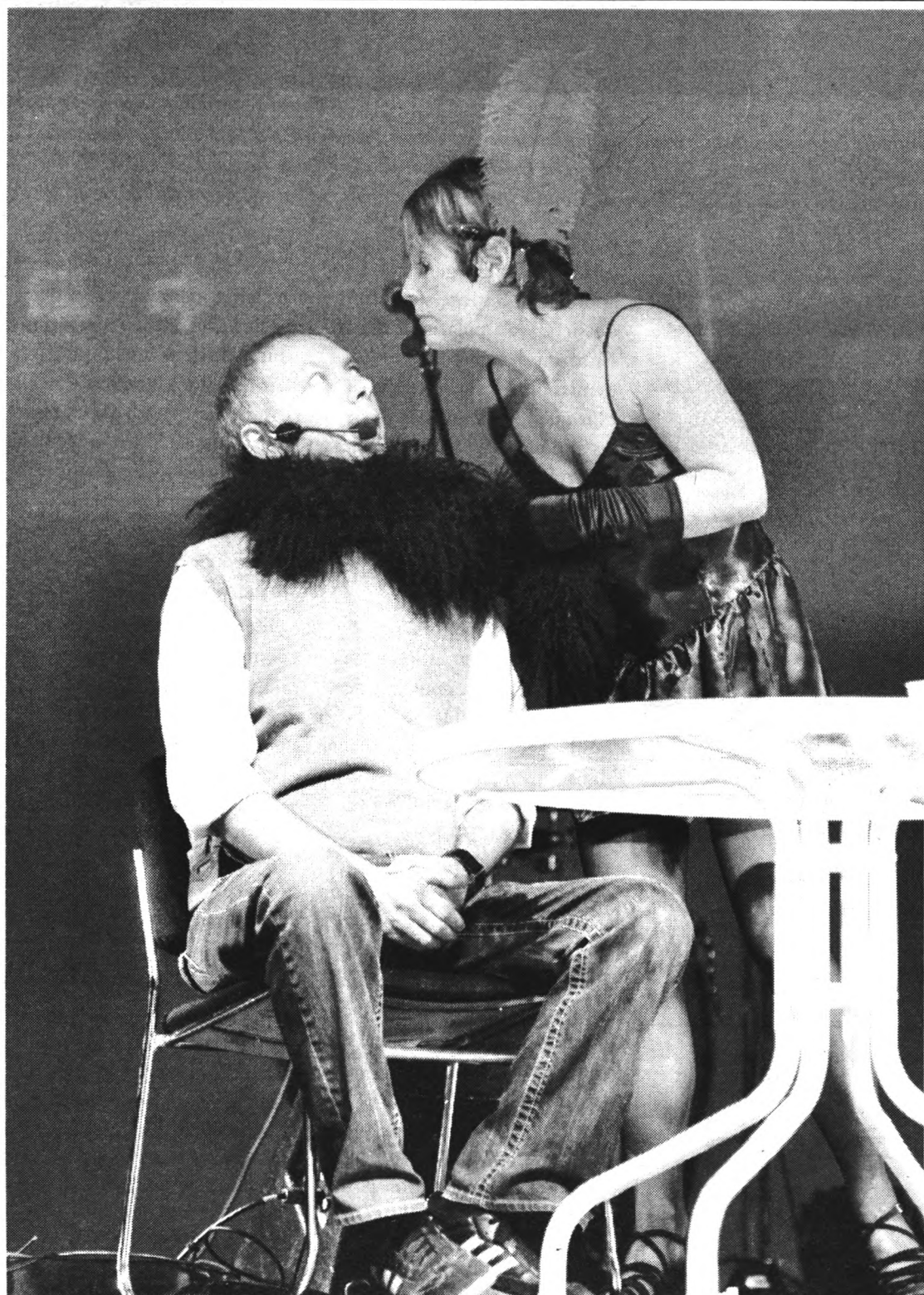


Photo : Christian Kuntz / Aurore boréale

Pierre-Philippe Bibeau et Sylvie Baril ont animé le Gala de la francophonie d'une main de maître!
(Autres photos en pages 9-10-11)

Eliminer la violence faite aux femmes

Je traite ma compagne
avec le plus grand des respects
pour que ma fille sache qu'elle a le droit à
des relations sans violence.

Je VOUS mets au défi
d'éliminer la violence
faite aux femmes.

Le EssentiElles Victoria Faulkner Women's Centre

Photo: Brianne Meister

Communauté

Le président de l'AFY démis de ses fonctions une semaine avant l'AGA

MARIANNE THÉORÉT-POUPART

Le 13 novembre, au tout début de la réunion d'affaires de l'assemblée générale annuelle, Angélique Bernard, nouvellement présidente de l'Association francoyukonnaise depuis quelques jours, a abordé le sujet qui en intriguait plusieurs : la décision du conseil d'administration, une semaine avant l'AGA, d'exclure le président Gaël Marchand et de le forcer à quitter ses fonctions.

« Nous avons eu plusieurs réunions au cours des derniers mois, a commenté M^{me} Bernard, indiquant en cela que la décision prise ne l'avait pas été sur un coup de tête. Il y avait des problèmes de communication, de confiance et d'engagement de la part de l'ancienne présidence, qui est la porte-parole des décisions du CA. Le CA a donc pris la décision unanime d'exclure l'ancienne présidence. »

Gaël Marchand, en entrevue quelques jours plus tard, est très calme face aux événements.



Photos: Marianne Théorét-Poupart

Lors de l'AGA, une entente de principe entre les organismes francophones communautaires du Yukon a été signée par les personnes concernées présentes: Julie Leclerc, du Centre de la Francophonie à Dawson, Luc Laferté, de la Fondation boréale, Angélique Bernard, de l'AFY, André Bourcier, de la Commission scolaire francophone du Yukon et Yann Herry, du Comité francophone catholique Saint-Eugène-de-Mazenod, ont apposé leur griffe sur le document.

« J'aurais préféré que ça se passe pendant l'Assemblée générale, devant tout le monde. Nous avons tous été élus, après tout. Mais c'est une accumulation de

plusieurs choses qui a amené à cela. De manière générale, une approche différente sur certains dossiers. Ça a polarisé le débat. Ils m'ont demandé de démissionner, j'ai refusé, en plus que l'AGA s'en venait. Je les ai poussés, et leur ai dit de se servir des procédures qui existaient. » C'est donc ce qui a été fait, et M. Marchand a été exclu par une résolution unanime.

La vision préconisée par l'ancien président est qu'il doit y avoir autant de courants de pensée que possible au CA, afin qu'il représente la communauté dans tous ses aspects. « Plus on représente de gens différents, mieux c'est. Le CA est redevable à la communauté. À vouloir être trop consensuel, on n'a pas une bonne vision communautaire » ajoute-t-il. Pour l'instant, Gaël Marchand est « en vacances de l'AFY », ou de son CA du moins, car il est toujours membre de l'association.

En fin d'après-midi, lors des élections, Angélique Bernard a été élue par acclamation pour un mandat de deux ans comme présidente du CA, - par la quarantaine de membres présents dans la salle. En plus de la présidence, six personnes ont été élues pour compléter le

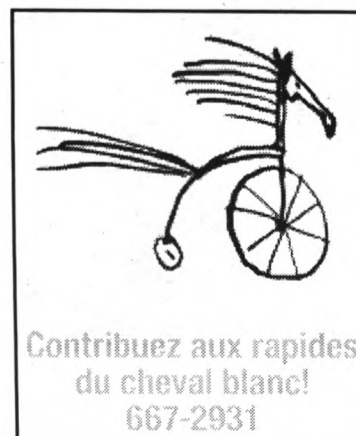
conseil d'administration de l'AFY. Toutes ont été élues par acclamation, excepté les deux postes d'administrateurs d'une durée de deux ans, pour lesquels il y a eu trois candidates. Édith Bélanger a été réélue, et Marielle Veilleux a remporté le vote sur Julie Leclerc, mais le tout a nécessité un deuxième tour, le premier ayant été *ex-aequo* entre les deux candidates de Dawson.

Les autres personnes qui composent désormais le nouveau CA sont Jean-Sébastien Blais à la vice-présidence, Robert Nantel à la présidence du comité de gestion, Ron Melançon à la trésorerie et les administrateurs Josée Belisle, Christian Klein, Guylaine Pagé-Hammond et Roxanne Thibaudeau.

Le CA se compose actuellement de dix personnes. Afin de rendre sa taille plus proportionnelle à la grosseur de la communauté et avoir moins de problème à recruter des gens intéressés à siéger sur le conseil, une résolution a été adoptée par la salle afin de réduire le CA à sept membres au cours de l'année, dont au moins un membre devra provenir d'une région à l'extérieur de la ville de Whitehorse.



Gaël Marchand, président démis de ses fonctions, a calmement assisté à l'assemblée générale annuelle de l'Association francoyukonnaise.



Éliminer la violence faite aux femmes

Je montre l'exemple à mon fils en respectant toutes les femmes.

Je VOUS mets au défi d'éliminer la violence faite aux femmes.

Les EssentiElles
Victoria
Faulkner
Women's
Centre

Photo: Brianne Meister

Rires et camaraderie au parlement jeunesse



Photos: Marianne Théorêt-Poupart

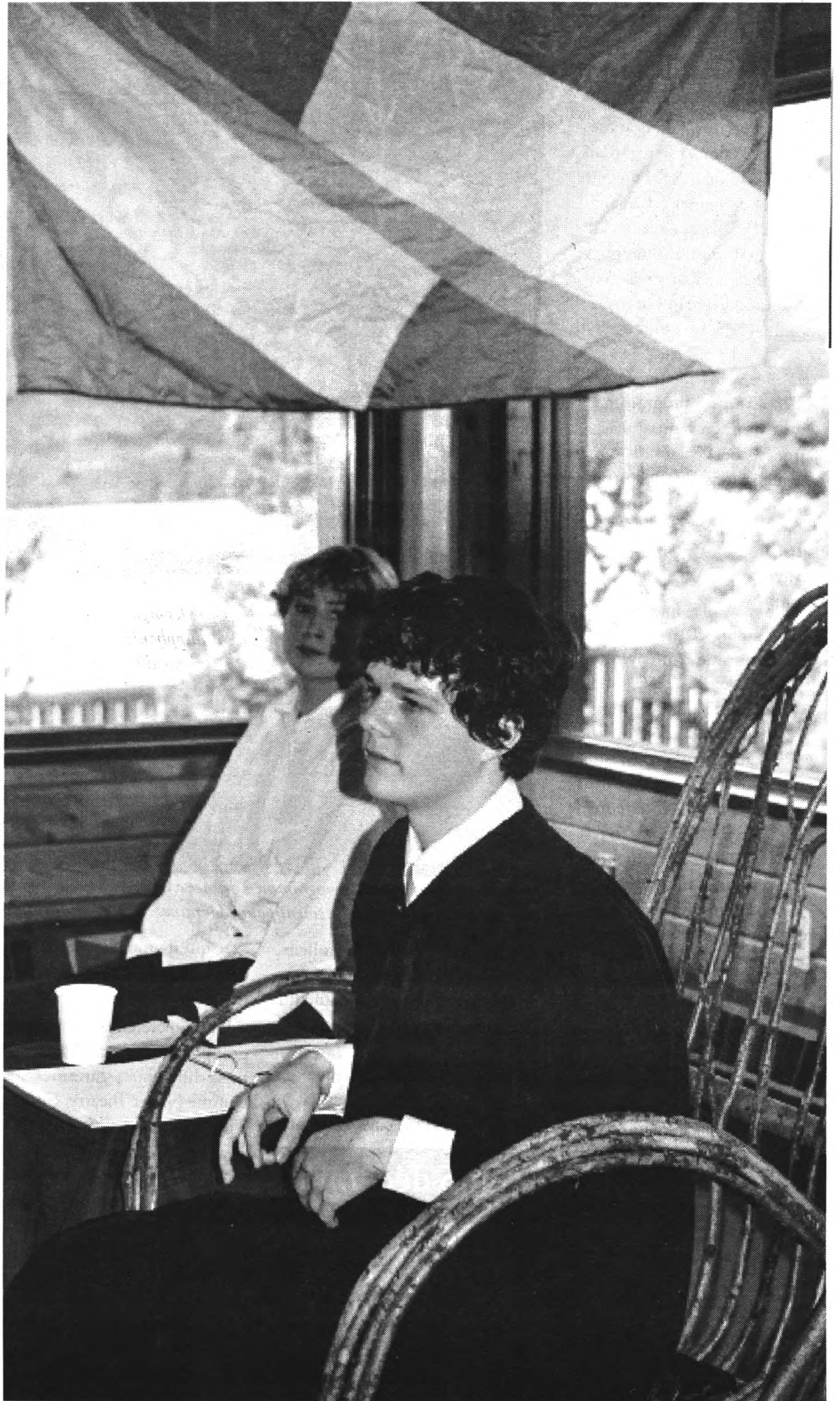


Photo : Marianne Théorêt-Poupart

MARIANNE THÉORÊT-POUPART

Le 20^e Parlement franco-canadien du Nord et de l'Ouest (PFCNO) a eu lieu à Whitehorse, du 11 au 14 novembre derniers.

Un succès, selon l'organisatrice Natasha Harvey, qui, quelques jours après le départ des derniers jeunes, affichait un grand sourire... et des yeux pochés!

« Ça a été une réussite, se réjouit la jeune femme. Tout s'est bien déroulé, il y a eu une belle chimie entre les jeunes du groupe et nous n'avons pas eu de discipline à faire. »

La moyenne d'âge des 32 jeunes qui ont composé un Parlement fictif durant trois jours et ont débattu de six projets de loi durant ce temps était de 17 ans. Actuellement, il faut avoir entre 16 et 25 ans pour faire partie de cette activité. Mais, comme Natasha Harvey l'expliquait, « lorsqu'ils commencent l'université, ils sont très occupés et c'est plus

difficile de les joindre, et de les « embarquer » dans une activité pour toute une fin de semaine ». Cette année, quatre jeunes filles avaient 15 ans et étaient « l'exception ». « Peut-être donc que l'âge sera abaissé à 15 ans pour l'an prochain », pense-t-elle.

Les quelques jeunes interrogés, en tout début de séjour à Whitehorse, aimaient leur expérience jusqu'à ce moment. Les raisons de leur participation au Parlement jeunesse étaient sensiblement similaires. Katrina, 15 ans, expliquait qu'elle voulait être capable de débattre de ses idées et se dégèner! Quant à Nahame, 17 ans, elle voulait savoir « comment ça marche et comment les lois sont formées ». Chris, 16 ans, trouvait les débats amusants et voulait pouvoir donner son opinion.

Seul bémol, un seul jeune du Yukon faisait partie de l'activité cette année. Il est dans un programme d'immersion. Mais

Maxime Charest, président de l'Assemblée législative fictive à laquelle 38 jeunes ont récemment participé durant quatre jours à Whitehorse, a parfois eu du mal à garder son sérieux, et les jeunes, qui avaient le rôle de ministre ou de député, également. Six projets de loi ont été présentés durant ce 20^e Parlement franco-canadien du Nord et de l'Ouest.

Natasha avait quelques jeunes bénévoles pour l'occasion, et elle pense que d'assister aux débats a donné l'envie à certains de participer dans l'avenir. Le prochain Parlement

franco-canadien du Nord et de l'Ouest aura lieu l'automne prochain à Victoria.

Natasha avait quelques jeunes bénévoles pour l'occasion, et elle pense que d'assister aux

débats a donné l'envie à certains de participer dans le futur. Le prochain Parlement franco-canadien du Nord et de l'Ouest aura lieu l'automne prochain à Victoria.

Commentaires

Montagnes russes ou plutôt ukrainiennes!

LAURANCE DESJARDINS

Je m'appelle Laurance, j'ai 18 ans et je viens de Québec.

Il y a trois ans, j'étais assise dans mon salon et je regardais la télévision quand j'ai vu cette publicité de Jeunesse Canada Monde (JCM) qui annonçait des programmes d'échange socioculturel de six mois avec des jeunes de partout dans le monde. Je me suis tout de suite dit : « C'est pour moi ! » et je suis allée voir leur site Web. J'y ai découvert un programme vraiment intéressant appelé « Jeunes leaders en action », mais j'ai aussi vu qu'il fallait être âgé de 17 à 25 ans pour s'inscrire. Je me suis alors dit : « C'est officiel, dans deux ou trois ans, j'y participe! ».

Nous sommes maintenant le 14 novembre 2010, je suis assise dans la cuisine d'une famille vraiment géniale à Whitehorse et dans moins d'un mois, je décolle pour l'Ukraine. Me voilà donc au Yukon depuis neuf semaines, à découvrir une communauté très différente de ce que j'avais imaginé, à vivre avec une jeune Ukrainienne et à passer par des montagnes russes d'émotions jour après jour! Et je dois vous dire que cette place, j'ai travaillé fort pour l'avoir, car il faut passer par beaucoup d'étapes avant d'être finalement acceptée dans l'aventure. Pour vous mettre un peu plus en contexte, JCM offre des échanges étudiants où neuf Canadiens et neuf jeunes



Les 18 jeunes qui font le programme « Jeunesse Canada Monde » font plusieurs activités pour découvrir leur communauté d'accueil, Whitehorse, avant de s'envoler prochainement pour l'Ukraine, où ils continueront à travailler bénévolement pour des organismes de là-bas.

d'un pays outre-mer travaillent ensemble pendant six mois, trois dans une communauté du Canada et trois dans une communauté du pays d'échange. De plus, chaque stagiaire est jumelé à deux jeunes de l'autre pays, dont un

avec qui il vit dans une famille d'accueil et l'autre avec qui il travaille.

Plus concrètement, notre groupe fait ici du bénévolat pour différents organismes comme Nakai Theatre, Blood Ties, la Banque alimentaire, Learning Disabilities

Association of Yukon et plusieurs autres, ce qui nous permet de voir comment interagit la communauté et comment nous pouvons nous impliquer pour y prendre part. Par ailleurs, nous participons à presque tous les événements qui ont lieu ces temps-ci comme la marche contre le sida, le 24-Hour Playwriting et The Blue Feather Festival, en plus de créer nos propres projets comme le souper ukrainien qui aura lieu le 26 novembre prochain avec l'AFY.

Ça peut avoir l'air de rien comme ça, mais c'est un programme qui demande énormément du côté émotionnel, psychologique et dans certain cas même

physique. Nous sommes confrontés à des réalités et à des situations qui diffèrent complètement de notre petite zone de confort habituelle et ça nous apprend à nous adapter ainsi qu'à gérer avec les contrastes et les chocs culturels! En plus, comme nous sommes loin de toute famille et amis, les ressources sur lesquelles nous nous appuyons généralement dans les moments difficiles ne nous sont plus accessibles et cela rend les choses mille fois plus intenses. Tout ça peut paraître difficile sur le coup, mais avec un peu de recul, je me rends compte à quel point c'est une expérience hors de prix, qui me fait grandir à chaque instant et qui m'apprend un million de choses que je n'apprendrai jamais à l'école!

Passez donc le mot à tous les jeunes de votre entourage, encouragez-les à s'inscrire et à vivre ce voyage, oh combien fo

Commémoration du 6 décembre



Lundi
6 décembre
Édifice
Élijah Smith
(Coin de la rue
Main et 4^e avenue)
12 h à 13 h
Rens. : 668-2636

Organisée par :

Appuyée par :
Yukon
Direction de la condition féminine

Cranberry Fair

Vente d'art yukonnais

Dimanche, 28 novembre
Westmark WhitehorseLes portes ouvrent à 10h15 pour
les personnes à mobilité réduite;
Ouvert à tous de 11h à 16h.Présentée par
Northern Fibres Guild

Rens. : 393-2389/cranberryfair@live.com

Parce que vous aimez la vie
Pour devenir membre, composez
le 1 866 734-9423 ou visitez
www.medicalert.ca



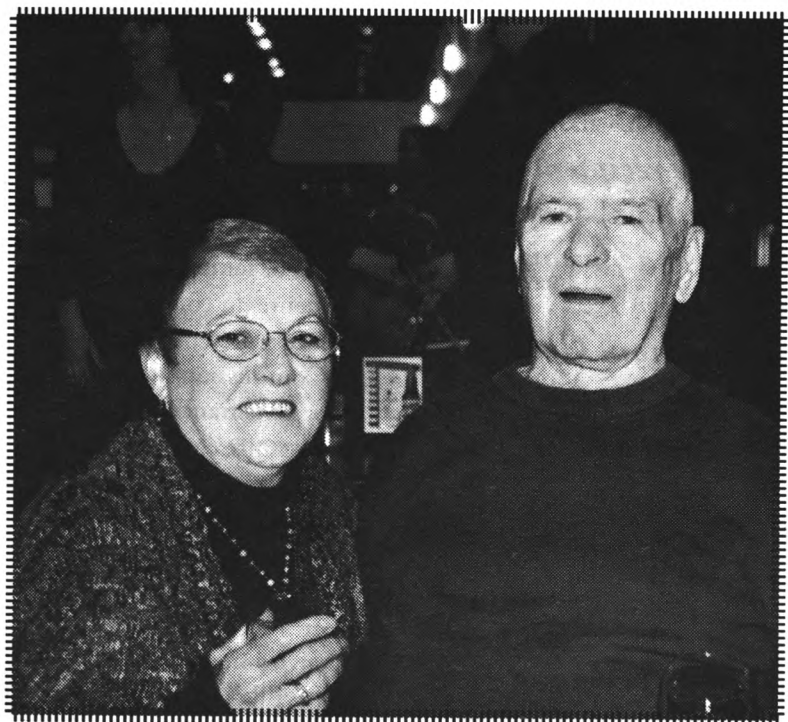
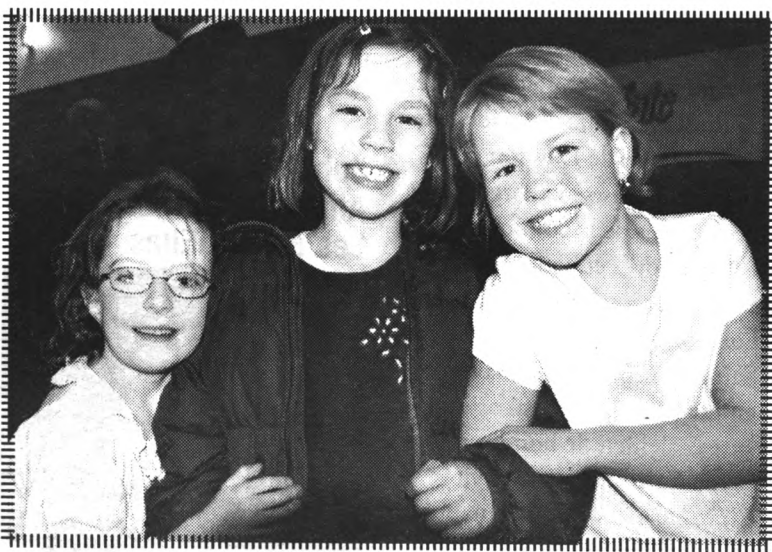
culture

Retour sur le Gala de la francophonie : toute la communauté a célébré!

MARIANNE THÉORÊT-POUPART

Lors d'un Gala, on affiche son plus beau sourire... à défaut de se pavaner habillé de la création d'un designer italien hyper tendance ou du smoking dernier cri, pas très nombreux, il faut bien l'avouer, au Yukon... Les spectateurs et spectatrices du 16^e Gala de la francophonie se sont prêtés au jeu de la pose pour la caméra avec grâce et élégance, dans le hall d'entrée du Centre des arts du Yukon, qu'on aurait pu confondre avec la Croisette, si ça n'avait été de l'absence du tapis rouge...

Les reconnaissez-vous?



Photos : Marianne Théorêt-Poupart





Et les récipiendaires sont...

Voici ce qui s'est dit lors du 16^e Gala de la francophonie sur chaque récipiendaire des neuf prix remis tout au long de la soirée du 12 novembre... longue comme tout Gala qui se respecte mais jamais ennuyeuse et très musicale!

Simon Geoffroy, Prix d'excellence Comité Espoir Jeunesse

Notre lauréat est d'abord un passionné du vélo. Dans le cadre des compétitions de vélo de montagne des écoles secondaires du Yukon, il termine 3^e au classement à l'automne 2007. En 2008, il termine 2^e et en 2009, 1^{er} dans sa catégorie. À l'été 2010, il participe à la course de vélo de descente au mont Sima, catégorie expert à 15 ans. S'il est un champion de vélo de vitesse, il est aussi un mordru des sports en général; il a d'ailleurs gagné la course de ski au mont Sima en 2010. Il est aussi un excellent joueur de basketball. Notre lauréat est la preuve vivante que le travail et la persévérance portent des fruits.

Guyline Pagé-Hammond, Prix d'excellence Parent bénévole



Depuis son arrivée au Yukon en 2008, cette maman s'est investie dans l'école en tant que bénévole. Accompagnatrice lors de sorties, bénévole en classe, assistante

pour les soirées et les activités à l'école. Elle a décidément beaucoup d'énergie. En janvier dernier, elle a fait des pieds et des mains pour rétablir un comité de parents au sein de l'école Émilie-Tremblay. Depuis ce temps, en plus d'être présidente du comité, notre lauréate représente le Yukon à la Commission nationale des parents francophones. Elle organise également des activités à l'extérieur de l'école comme l'échange de livres au café-rencontre au Centre de la francophonie. Elle contribue à ce que les enfants évoluent dans un environnement sain et motivant. Elle contribue fortement au bon fonctionnement de la vie de l'école.

Julie Leclerc, Prix Tremblay-Létourneau, Engagement bénévole



C'est une vraie bombe d'énergie. Notre lauréate est une personne extrêmement impliquée dans la vie sociale francophone de Dawson. Elle donne beaucoup de son temps et ne compte pas ses heures lors des activités communautaires et culturelles. Lors de l'été 2010, elle était présente à chaque événement et travaillait fort pour rassembler la communauté. Elle est là pour apporter son soutien, ses réponses, ses conseils, et, bien sûr, sa bonne humeur. Les choses avanceraient beaucoup plus rapidement s'il y en avait plusieurs comme elle! Elle a toujours de bonnes idées. Son énergie motive son entourage. Ça bouge quand elle est là!

Lorraine Taillefer, Prix De Ruyter-Gendreau, Éducation

Notre lauréate est une militante chevronnée dans le domaine de l'éducation en langue française minoritaire dans l'Ouest et le Nord canadien depuis près de 20 ans. Depuis son arrivée au Yukon en 2006, elle se donne entièrement à l'éducation francophone au territoire. Elle se démarque par l'organisation, l'efficacité, la créativité et, surtout, l'humanité dont elle fait preuve pour faire avancer les choses. En plus d'être une directrice à l'écoute du corps professoral, elle est une excellente pédagogue. Cette année, elle assurait la charge de travail pour deux postes importants : directrice de la Commission scolaire francophone du Yukon et de l'Académie Parhélie.

Susie Ross, Prix d'excellence pour la santé en français

Notre lauréate occupe le poste de coordinatrice à l'unité de la promotion de la santé au Yukon. Sensible au besoin des francophones, elle collabore et initie des projets bilingues de concert avec le Partenariat communauté en santé, en vue d'améliorer l'accès aux services de santé pour les francophones. On lui doit plusieurs initiatives telles que la création d'outils en santé sexuelle à l'intention des jeunes et la campagne de cessation du tabagisme. C'est par son professionnalisme et son souci du bilinguisme qu'elle arrive à rejoindre une large partie de la population dans ses campagnes de promotion pour la santé. Elle est une précieuse alliée pour la communauté, car elle fait preuve d'une grande sensibilité à la réalité du fait français dans le domaine de la santé au territoire. Nous sommes fiers de lui décerner le prix d'excellence pour les services de santé en français.

Le Gala de la francophonie est un événement annuel. Les personnes mises en candidature sont ensuite choisies par un jury. L'an prochain, proposez des noms!

Centre de la Francophonie de Dawson, Prix Binet-Dugas, Services en français

La fondation de ce centre a un impact remarquable au sein de la francophonie de la région de Dawson : la communauté a maintenant un endroit pour se rassembler. L'année 2010 a été une année bien occupée pour les membres de cette organisation. Le centre a accueilli et dépanné bon nombre de nouveaux arrivants francophones dans la région cet été. Sa fondation enracine l'identité francophone de Dawson et favorise la prise en charge locale des besoins de la communauté. Les employés et bénévoles de ce centre ont joué un rôle clé dans l'organisation des festivités de la Saint-Jean-Baptiste à Dawson en juin 2010. L'organisation assure également le bon fonctionnement de plusieurs activités à caractère social, communautaire et culturel qui rassemblent les francophones de la région.

Sylvain Turcotte, Boréal Mountain Biking, Prix Joseph-Ladue

Cet entrepreneur est très actif dans la communauté de Whitehorse. L'entreprise a grandement contribué à l'amélioration des sentiers de vélo autour de la ville. Les cours de vélo pour enfants donnent sans aucun doute aux jeunes le goût de pratiquer ce sport et d'avoir un mode de vie plus actif. Il joue également un grand rôle dans la promotion du territoire et dans l'essor économique de la région au moyen de son site Internet entièrement bilingue. Cet entrepreneur a contribué à mettre Whitehorse sur la carte mondiale des destinations préférées des mordus du vélo hors piste.

Sylvie Painchaud, Prix Pépin-Landreville, Culture et communication

Cette auteure-compositrice-interprète est aussi une excellente pianiste. Adjointe-administrative à l'école Émilie-Tremblay, elle a fait une apparition grandiose dans

la communauté pendant la dernière année. Depuis son spectacle « Me voilà! » où elle a ému son public avec des textes d'une qualité surprenante, elle a fait plusieurs apparitions sur scène pour le plaisir de tous. Au printemps dernier, elle a participé au Pacifique en chanson lors duquel elle a remporté trois prix. Cet automne, elle a représenté fièrement le Yukon lors du Chant'Ouest 2010 à Winnipeg. Cette mère de famille très occupée arrive à trouver du temps pour gagner le cœur du public franco-yukonnais.

Johanne Gauthier, Prix Alma-Castonguay, Les EssentiElles



Cette femme est passionnée par son travail d'éducatrice en garderie, son rôle de femme d'affaires et par sa vie de maman. Cette année, elle s'est démarquée par l'énergie qu'elle a déployée en vue de la baisse des frais de services de garde et la hausse des salaires des éducatrices. Elle a à cœur le développement des tout-petits, c'est pourquoi elle a pris l'engagement de renouveler l'inventaire des jouets de la garderie pour favoriser l'achat de jouets aidant au développement de la créativité chez l'enfant. Elle a réintroduit le programme Papa, Maman raconte-moi une histoire qui favorise l'habitude de la lecture en français chez les enfants en bas âge. Notre lauréate est une visionnaire qui a compris qu'un service de garde en santé, c'est un beau cadeau à donner à un enfant pour son départ dans la vie.

La chorale des élèves de l'École Émilie-Tremblay en a épaté plusieurs lorsqu'elle a chanté « Le grand cerf-volant », de Gilles Vigneault, à l'ouverture du 16^e Gala de la francophonie, présenté au Centre des arts du Yukon le 12 novembre dernier. Les élèves étaient dirigés par leur professeur de musique Christian Lesage et accompagnés à la guitare et à la voix par Virginie Hamel.



Le grand cerf-volant,
Gilles Vigneault

by
students from École
Émilie Tremblay choir

Maësse, Amber Broudeau-Young, Amélie Lafour, Dahlia Lapointe,
Boudreau, Emilienne Roberts, Kaitlin Chénier-Organ, Lili-Jade Rodrigue,
Nicola Tokic, Louve Gouaillier, Louvia Rodrigue, Madisson Durion,
Miles, Marek Boulerice, Pier-Anne Mercier, Romeo Champagne,
Sabine Sénécal, Victor-Émile Thibeault, Yvonne Ménard

Photos : Christian Kuntz/Aurore boréale



THE LAW LINE

The Law Line est un service téléphonique répondant à vos questions au sujet de la loi. Un avocat vous fournit gratuitement de l'information de base au sujet du droit de la famille, du droit criminel, de la faillite, des pardons, des testaments, etc.

Appelez-nous au 1 866 667-4305

Ce service est payé par les contribuables du Canada, et est offert par la Yukon Public Legal Education Association avec du financement des ministères de la Justice du Canada et du Yukon.

NOTICE TO VOTERS IN WHITEHORSE CENTRE



AVIS AUX ÉLECTEURS/ ÉLECTRICES DE LA CIRCONSCRIPTION ÉLECTORALE DE WHITEHORSE CENTRE

Special revision

December 2, 3, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 2010

If you are a qualified voter in Whitehorse Centre but you are not on the voters list, you should come to Special Revision to have your name added.

Call Elections Yukon or see the Returning Officer in Whitehorse Centre.

Révision spéciale

2, 3, 5, 6, 7, 8, 9, 10 décembre 2010

Si vous êtes habilité(e) à voter mais que votre nom n'est pas sur la liste électorale de Whitehorse Centre, vous êtes invité(e) à vous présenter à la révision spéciale pour demander que votre nom soit inscrit sur la liste électorale.

Communiquez avec Élections Yukon ou avec la directrice du scrutin de Whitehorse Centre.

Special ballots

A qualified voter can apply to vote by special ballot if:

- you cannot leave your home to vote;
- you will be away from Whitehorse Centre during the advance poll or on polling day;

For more information about applying and voting by special ballot, call Elections Yukon or the Returning Officer in Whitehorse Centre.

Bulletins spéciaux

Toute personne habilitée à voter peut le faire par bulletin spécial si :

- elle ne peut pas quitter sa résidence pour se rendre au bureau du scrutin;
- elle est absente de Whitehorse Centre durant le scrutin par anticipation ou le jour du scrutin;

Pour plus de renseignements sur les modalités de demande et sur le vote par bulletin spécial, téléphonez à Élections Yukon ou à la directrice de scrutin de Whitehorse Centre.

Voting by proxy

Any qualified voter who will not be in the Yukon on polling day may vote by proxy. This includes eligible students who attend school outside the Yukon and others who will not be here for any reason.

- You can appoint one elector only to vote on your behalf.
- Your name and the name of the elector you appoint must be on the voters list for Whitehorse Centre.

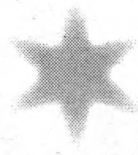
For more information about proxy voting and proxy applications, call Elections Yukon or the Returning Officer in Whitehorse Centre.

Vote par procuration

Toute personne habilitée à voter qui sera à l'extérieur du Yukon le jour du scrutin peut voter par procuration. Cela comprend les étudiants qui fréquentent un établissement à l'extérieur du Yukon et toute autre personne qui sera absente.

- Vous ne pouvez nommer qu'un électeur/une électrice pour voter en votre nom.
- Votre nom et le nom de la personne que vous nommez doivent être sur la liste électorale de Whitehorse Centre.

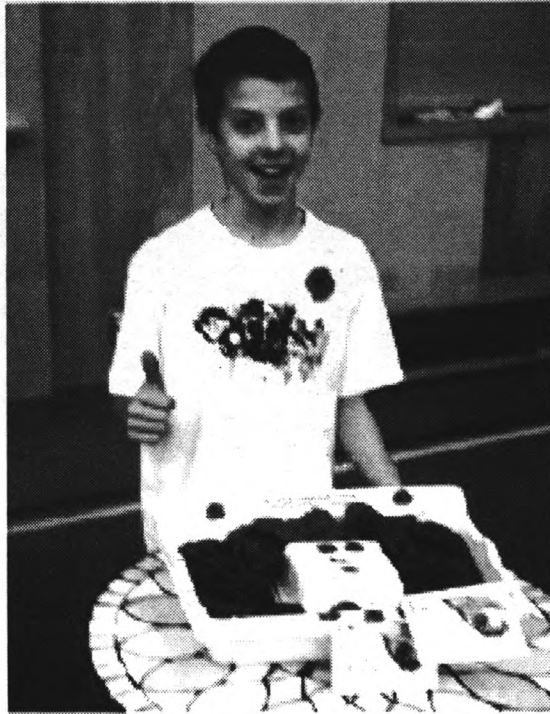
Pour plus de renseignements sur le vote par procuration et les demandes de vote par procuration, communiquez avec Elections Yukon ou avec la directrice du scrutin de Whitehorse Centre.



Le Journord

Le journal des jeunes de l'école **Émilie-Tremblay**

Le mercredi 24 novembre 2010



Distribution de coqueliquots lors de la journée du souvenir

Chanson

La fin de semaine

On se réveille et on descend
Pour s'effondrer sur le divan
On a regardé la télé
Jusqu'à la fin de la matinée

(refrain)

Oh, c'est la fin d'semaine
Pis on n'a pas l'intention
De rien faire d'autre que manger des
beignes
Et d'paresser toute la semaine!

Mes parents sont sortis tôt
J'n'en ai pas dit un mot
Car maintenant on peut s'éclater
Sans les entendre rouspéter!

(refrain)

*Isak Parkker
Marek Boulerice,
Benjamin Nadaou*

Le loup hurlant

Les sapins chantent dans le vent
Les fleurs et les champignons croyants
Les animaux dansent dans la forêt
Croyants un à l'autre et se quittent à
jamais
Le loup hurlant se sent vivant
La lune qui monte et le soleil descend

Louise Tweddell

La nature

Je vois les feuilles des arbres et des
plantes
Faire du vol plané
J'entends des ours se gratter
Sur des arbres à l'écorce piquante
Je sens le parfum des fleurs
Dansant dans le vent éclairé
Et je touche la beauté de la nature bril-
lante
Qui se promène dans les airs ondulés

Eden Rodrigue



Ma forêt magique

Je suis un oiseau
Et je survole la forêt
Les animaux si beaux
Leur fourrure comme du duvet
Si tu suivais le ruisseau
Il t'amènera à un chant de baies
Avec l'arbre le plus gros
J'aimerais ça si on faisait
Quelque chose de nouveau
Pour aider nos belles forêts
Qui veut être en paix

Charlotte van Randen

Les loups magiques

Cette nuit, j'ai entendu
C'était vrai, je n'ai presque pas cru
Mais oui, c'était les loups avec leur voix
Ils mettent toute leur magie en moi
Chatouille dans mon ventre creux
Mais je n'ai pas voulu rire parce que
les loups sont un peu peureux
Après c'était silencieux
Je me sentais mieux parce que ce
n'était pas moi qui leur ai fait peur
Et ils se ne sont pas enfuies, ils sont
toujours dans mon cœur
Ensuite, je suis sorti sous les étoiles
Et j'ai trouvé un morceau de poil doux
La fourrure des loups

Micah Hildes

Le monde à l'envers

À la manière d'Henriette Major

Et si l'école était en feu
Et tous les enfants heureux?
Il y aurait du soleil,
Il y aurait des merveilles
Et tous les enfants
Seraient contents

Brodie Ferland



L'équipe de volleyball des garçons lors du tournoi du 5 novembre

Une passion contagieuse pour la chanson française et la pop des années sixties

MARIANNE THÉORÈT-POUPART

Lui parler au téléphone pour une entrevue donne envie de la connaître plus, de l'entendre chanter et de nous raconter ses histoires de vie, à sa façon, avec ses mots et son joli accent – bien oui, on ne peut s'empêcher de le mentionner, cet accent léger qu'elle a lorsqu'elle parle en français, qui est sa deuxième langue et qu'elle a commencé à apprendre à 18 ans, lors d'un long séjour en France...

Intelligente, courtoise, jeune et sage à la fois, Andrea Lindsay chante en français par amour, par passion et par plaisir. Un mélange qui augure bien! Ontarienne d'origine, l'auteure-compositrice est maintenant Québécoise d'adoption.

« La musique a depuis toujours été une passion pour moi. Et le français l'est devenu plus tard. À un moment donné, il est devenu logique de conjuguer les deux... Mais pas facile pour autant! », tient-elle à préciser, dans un éclat de rire, elle qui est traductrice de formation.

« Je suis assez fonceuse pour des choses qui sont importantes pour moi, et combiner ces deux passions l'était. Je veux vivre de ma musique, de mes passions », ajoute-t-elle, candidement. Elle est heureuse de ce qui se passe actuellement : elle en vit, de son art, sans avoir besoin d'un autre emploi, et remplit des salles de spectacles, chose qui ne se passaient pas il y a quelques années. Pour arriver à cela, la jeune femme « a sauté, sans filet, et a suivi son cœur ».

Elle est aussi interprète, mais moins, affirme-t-elle, qu'elle est auteure-compositrice. Bien humblement, Andrea explique que lorsqu'elle chante certaines chansons comme « Le poinçonneur des lilas » de Serge Gainsbourg, elle se dit : « Est-ce que je vais écrire un bijou comme celui-là un jour? » Elle compare l'interprétation à enfiler un manteau. « Parfois, il y a des manteaux qui ne nous font pas du tout. »

Elle aime donc raconter des histoires de la vie quotidienne qui lui sont arrivées à elle ou à



Photo : Meredith Lindsay

Andrea Lindsay, Ontarienne d'origine mais Québécoise d'adoption, francophile et auteure-compositrice aimant les sixties et la chanson française, sera en spectacle au Old Fire Hall le 29 novembre prochain.

des amis. « On se met à nu, on est vulnérable quand on révèle ses sentiments. Je veux protéger ma vie personnelle mais aussi composer des choses authentiques... il y a un équilibre à trouver... », réfléchit-elle.

Andrea Lindsay définit sa musique comme ayant « un côté nostalgique et mélancolique, avec un brin d'humour. » C'est de la « pop musette, dit-elle, avec un côté nouvelle chanson francophone ». Elle aime la pop... et Serge Gainsbourg! « Il est jazz et classique, avec un élément pop à la fois. » On sent toute l'admiration qu'elle a pour cette icône de la musique française. La jeune chanteuse nomme aussi Georges Brassens et Richard Desjardins parmi les artistes qu'elle respecte. « J'aime les musiciens authentiques, qui sont vraiment eux-mêmes. Leur poésie leur colle à la peau. »

Un deuxième album couvert de succès

Andrea Lindsay, qui « flirte sérieusement avec la trentaine » selon ses propres dires, a sorti son deuxième album, *Les sentinelles dorment*, à l'automne 2009. Elle a reçu le Juno de l'album francophone de l'année 2010 pour ce deuxième opus. En spectacle à Whitehorse à la fin novembre,

elle chantera des pièces de cet album, mais aussi du premier, *La Belle Étoile*, paru en 2006. « Il y a un fil conducteur entre mes deux albums. Mais j'ai grandi entre les deux, je me sens plus femme maintenant. J'ai plus de vécu. Certaines personnes me disent même que j'interprète avec plus d'émotions les chansons du premier album. »

Elle ajoute qu'elle « a plus osé » pour les arrangements musicaux qu'elle a cosignés avec son principal collaborateur Éric Graveline. Cuivres, cor français – « C'était un rêve pour moi! –, ukulélé et banjo sont donc de la partie ».

Pour ce spectacle, présenté par l'Association franco-yukonnaise dans le cadre de la 24^e édition du Coup de cœur

francophone, la chanteuse francophile sera accompagnée d'une violoncelliste et d'un pianiste. Elle joue elle-même de la guitare, qu'elle a apprise de façon autodidacte. « Mes parents n'avaient pas beaucoup de sous, et nous étions trois filles. Mais parfois, nous pouvions choisir des cours pour quelque chose que nous aimions. En 2011, je pense que je vais me payer des cours de guitare, pour perfectionner ma technique. » Elle confie aussi qu'elle est très inspirée par ses musiciens.

Pour la première fois, le Yukon se joint au réseau Coup de cœur francophone, dédié à la découverte et à la circulation de la chanson. Présenté chaque année en novembre à Montréal ainsi que dans 31 villes canadiennes, il réunit des artistes de la scène nationale et internationale, principalement émergents.

Le spectacle d'Andrea Lindsay commencera à 20 h, le 29 novembre, au Old Fire Hall. L'artiste franco-yukonnaise Sylvie Painchaud chantera quelques-unes de ses compositions en première partie.



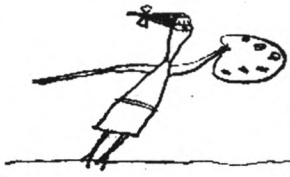
Photo : Marianne Théorêt-Poupart

Le trio Manouche a égayé l'édifice du gouvernement territorial lors du lancement du « Festival d'arbres de Noël » de Northwestel, qui, année après année depuis 2003, rassemble entreprises et donateurs privés autour d'une collecte de fonds destinée à la Fondation des hôpitaux du Yukon. La nouvelle campagne de financement, qui débute cette année et s'étendra sur trois ans, vise à ramasser de l'argent pour acheter un appareil d'imagerie par résonance magnétique pour l'hôpital général de Whitehorse.

CULTURE À LA PAGE

PRÉSENTÉE PAR
LE SECTEUR
CULTUREL
DE L'AFY

ARTS VISUELS

**ARTISAN** Nord Marché de Noël

Samedi 4 décembre de 12 h à 17 h à la salle communautaire du Centre de la francophonie.

Faites vos emplettes de Noël en achetant des produits d'artisanat et d'art franco-yukonnais.
Rens. : Françoise La Roche (867) 668-5160**Cranberry Fair**Dimanche 28 novembre de 11 h à 16 h à l'hôtel Westmark. Venez faire vos emplettes du temps des fêtes en achetant des produits des créateurs d'ici
Achetez yukonnais!

DANSE

Soirée dansante avec Franco50

Le samedi 27 novembre dès 20 h à la salle communautaire du Centre de la francophonie, venez danser la valse, le cha-cha, la samba, le twist, la salsa, le meringue...

Pour les adultes de tous âges. Rens. : (867) 668-2636

CINÉMA

La domination masculine

Jeudi 25 novembre à 19 h au Centre des femmes Victoria Faulkner, 503, rue Hanson.

Présenté à l'occasion du lancement de la campagne *12 jours d'action pour éliminer la violence faite aux femmes*.

Rens. : Ketsia Houde (867) 668-2663, poste 550; elles@lesessentielles.ca

MUSIQUE

**Concert de Marie-Pierre Brassat et Nicolas Lemieux**

Vendredi 26 novembre à 20 h à la salle communautaire du Centre de la francophonie.

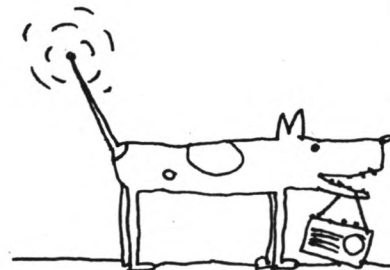
Plusieurs amis se joindront aux musiciens pour animer cette soirée de nouveaux talents.

Rens. : Chantal Bouchard (867) 668-2663, poste 560
cbouchard@afy.yk.ca**Spectacle Full ON****Célébration de l'art, des mots et de la musique des femmes**

Le mardi 30 novembre au Old Fire Hall.

Les femmes artistes en vedette sont Hélène Beau-lieu, Dan B, Virginie Hamel, France Robert et Angelune Drouin. Les artistes visuelles sont Iolanda, Josée Fortin et Julie Ménard.

Don de 10 \$ suggéré, tous les fonds iront au projet d'un monument pour les femmes à Whitehorse.

Rens. : Ketsia Houde (867) 668-2663, poste 550
elles@lesessentielles.ca**Lancement officiel de l'album Contenu Explicite d'Alain Desrochers**

Vendredi 10 décembre à 20 h à la salle communautaire du Centre de la francophonie.

Venez découvrir le premier album solo d'Alain Desrochers.

Rens. : Chantal Bouchard (867) 668-2663, poste 560; cbouchard@afy.yk.ca

Longest Night 2010

Les 20 et 21 décembre à 20 h au Centre des arts du Yukon.

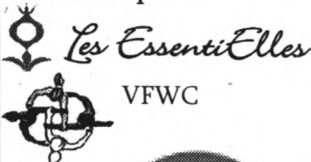
Ne manquez pas ce spectacle annuel de variétés mettant en vedette des artistes des communautés francophone et anglophone du Yukon.

Rens. : Daniel Janke, danieljanke@northwestel.net

RADIO

Émission RencontresRendez-vous tous les samedis à 17 h 5 sur les ondes de CBC North (570 AM) ou CBUF-FM (102.1 FM).
Rens. : (867) 668-2663, poste 221; vhamel@afy.yk.ca**Francopen**Émission de Julie Leclerc sur les ondes de CFYT (106.9FM), Dawson City Community Radio, « The Spirit of Dawson », tous les dimanches de 14 h à 15 h.
Rens. : (867) 993-3837; http://cfyt.ca/**Full on! Une célébration de l'art, des mots et de la musique des femmes!**

Présenté par :

Avec l'appui de :
Yukon
Direction de la condition féminine**30 novembre**
Spectacle de variétés

Campagne des 12 jours d'action pour éliminer la violence faite aux femmes

Au Old Fire Hall
Avec une vingtaine de femmes artistes!

Dons suggérés : 10 \$ par adulte, gratuit pour les enfants de 12 ans et moins.

Les dons serviront à financer un monument pour les femmes.

19 h : ouverture des portes
19 h 30 : début du spectacle
Rens. : 668-2636

CULTURE À LA PAGE

CRITIQUES

Cinéma

À l'Ouest de Pluton

Henri Bernadet

Myriam Verreault



Voici 24 heures dans la vie de 10 adolescents sur la planète banlieue. Dans À l'Ouest de Pluton, nous sommes spectateurs d'une bien étrange période dans la vie de ces petits terriens, tentant d'exister et de faire leur place dans le monde. Dans cette sinistre ville dortoir, on les voit avec leur famille dans un quotidien lourd mais étonnamment réel : certain d'entre eux se sentent, de toute évidence, comme des extraterrestres incompris dans leur milieu. Nous sommes témoins de leur inconfort, de leur difficulté à communiquer et surtout de leur besoin d'être aimés. Cette chronique de mœurs témoigne, tantôt de façon dramatique, tantôt de façon humoristique, d'une journée à la polyvalente suivie d'une soirée chez les Bégin qui tourne mal. Une petite soirée entre amis devient rapidement une fête qui dégénère : c'est un drame, les fêtards sont partis avec rien de moins que le portrait de la famille Bégin! On suit les

adolescents dans leur nuit de débauche à travers la banlieue qui prendra graduellement la forme d'un voyage initiatique pour plusieurs d'entre eux. Parallèlement, on suit le grand frère Bégin qui a littéralement pris quelques-uns des jeunes en otage pour retrouver le précieux cadre familial. Plusieurs des jeunes verront leur vie changée par les expériences qu'ils vivront au cours de ces quelques heures : parfois pour le meilleur, parfois pour le pire. C'est un portrait tout à fait réussi de l'adolescence québécoise désœuvrée des banlieues qui est illustrée dans ce long métrage d'une qualité cinématographique indiscutable.

Disponible au Centre de ressources culturelles de l'Association franco-yukonnaise.



Fonds pour les arts

La date limite pour le dépôt des demandes de financement relatives au Fonds pour les arts est le 15 décembre

Le Fonds pour les arts appuie le développement créatif des arts au Yukon par le financement de projets d'arts visuels, de littérature et d'arts de la scène. Des demandes peuvent être déposées quatre fois par année, soit le 15 septembre, le 15 décembre, le 15 mars et le 15 juin.

Pour plus de renseignements ou pour obtenir un formulaire de demande, veuillez communiquer avec la coordonnatrice du Fonds pour les arts au 667-3535 ou, sans frais au 1-800-661-0408, poste 3535 ou encore par courriel à artsfund@gov.yk.ca

Yukon
Tourisme et Culture

Musique

Alex Nevky

De lune à l'aube

Alex Nevsky, c'est un petit nouveau venu sur la scène pop Québécoise. On le connaît jusqu'à maintenant pour le succès radiophonique « Notre cœur a lui aussi sa part de ciel », une chanson qui fait rêver. Le reste de l'album est à l'image de son premier succès : des textes romantiques, pleins d'espoir, de la musique qui passe du rock à la balade. Dans les textes alternant l'anglais et le français, on découvre en Alex Nevsky un grand sentimental, prêt à nous faire des tonnes de confidences. Nevsky, auteur-compositeur et interprète de l'album a eu l'aide de Yan Perreau dont l'influence se fait sentir dans l'intégration d'airs de piano très doux et de chansons rock. On remarque aussi une influence très 60's comme dans Shalala. De lune à l'aube n'est pas un album que l'on peut écouter en une fois : il se laisse doucement déguster, à petite dose, morceaux par morceaux.

Émissions Rencontres

Des mois de novembre et décembre

Samedi 27 novembre : Angélique Bernard

Samedi 4 décembre : Ketsia Houde

Samedi 11 décembre : Géraldine Villemont

Samedi 18 décembre : Julie Ménard

Vendredi 24 décembre : émission de Noël avec Danielle Bonneau

Rens. : Virginie Hamel (867) 668-2663 poste 221; vhamel@afy.yk.ca

Fonds d'aide à la tournée

Êtes-vous un artiste itinérant?

La prochaine date limite de présentation de demandes au **Fonds d'aide à la tournée est le 15 décembre.**

Le Fonds d'aide à la tournée favorise l'essor des arts en aidant les artistes dans les domaines littéraire, visuel et des arts de la scène à présenter leurs œuvres au public à l'occasion d'expositions, de concerts, de festivals ou d'autres manifestations artistiques organisés par des professionnels et pouvant servir de tremplin sur la scène nationale ou internationale.

Il y a chaque année quatre dates limites pour le dépôt des demandes : les 15 mars, 15 juin, 15 septembre et 15 décembre. Les tournées ne devraient pas débuter avant 8 semaines suivant la date limite. Pour la ronde de financement du 15 mars, nous accepterons les demandes portant sur des tournées commençant avant le 15 juin.

Nous recommandons aux demandeurs de communiquer avec notre personnel avant de présenter leur demande.

Si vous désirez obtenir une trousse de demande ou présenter un projet pour la présente date limite, veuillez communiquer avec l'administratrice du Fonds par téléphone (867-667-8789 ou, sans frais, 1-800-661-0408, poste 8789) ou par courriel (artsfund@gov.yk.ca).

Yukon
Tourisme et Culture



Quand les coulisses parlent français...

MARIANNE THÉORÊT-POUPART

Dans *The Beauty Queen of Leenane*, la nouvelle production théâtrale qui commence demain au théâtre Guild Hall, les murs parlent français, ainsi que les éclairages et l'ambiance sonore.

Stéphanie Lambert est en grande partie derrière tout ça. Fraîchement débarquée à Whitehorse depuis quelques mois, c'est elle qui est derrière le décor qui nous amène dans une maison irlandaise, au début des années 90. Elle a étudié la scénographie à l'Université Concordia et c'est



Photo : MTP

Mary Sloan interprète la mère, Mag, dans la nouvelle production du théâtre Guild Hall qui s'intitule « *The Beauty Queen of Leenane* » et met en scène la relation dysfonctionnelle entre une mère et sa fille, dans un petit village irlandais, au début des années 90.

la première pièce à Whitehorse dont elle assure la scénographie.

La jeune femme n'est pas la seule à parler français sur le plateau de la Guild. Elliot Hamilton-Boucher, qui a conçu l'éclairage et le fond sonore, est francophile et s'exprime très bien dans la langue de Molière. « C'est la première fois que tout

le design est fait en français... que tout le monde à l'arrière-scène peut se parler en français. » Il a appris le français par amour, lui qui est marié à Alain Boucher-Hamilton, aussi présent dans les coulisses de la Guild. L'éclairagiste pense que

les francophones sont de mieux en mieux reçus dans les environs du théâtre de la Guild. « En fait, ajoute-t-il, questionné pour savoir si les Francophones n'étaient pas bienvenus avant, il est plus juste de dire qu'avant, ils n'étaient juste pas là... »

Stéphanie Lambert a, par ses contacts avec la francophonie, rallié plusieurs personnes de la communauté pour travailler sur la pièce. Qui à la couture de rideaux, qui à l'assistance à la scénographie... « Je travaille aussi au théâtre Nakai et David [Skelton, directeur artistique] et Katherine [McCallum, productrice et directrice artistique de la Guild] veulent avoir des pièces en français. Il y a comme un enthousiasme pour monter des pièces en français. » Elle qui vient de la scène artistique montréalaise sent bien la différence, car là-bas, estime-t-elle, « il y a une séparation entre l'anglais et le français. »

Anthony Trombetta est un des quatre acteurs de la pièce. Anglophone né près d'Ottawa, il a fait son école primaire en français, et le cycle secondaire en immersion. Après un séjour de deux ans à Saskatoon, où il a collaboré avec une troupe de théâtre franco-manitobaine, il est de retour au territoire. Il est d'avis qu'il y a assez de francophones pour mettre sur pied une pièce en français.

The Beauty Queen of Leenane, de Martin McDonagh, est présentée du 25 novembre au 11 décembre au théâtre Guild Hall, à Porter Creek. Décrite par l'acteur comme « une montagne russe d'émotions, qui fera passer les spectateurs d'un extrême à l'autre en très peu de temps », la pièce met en scène la relation dysfonctionnelle entre une mère et sa fille, dans un petit village irlandais au début des années 90.

Écoutez Liz Hanson



Chef, néo-démocrates du Yukon
668-2203

Andrea Lindsay

en spectacle



Lundi 29 novembre
à 20 h au Old Fire Hall
1105 1^{re} Avenue, Whitehorse

Billets en vente au Centre des arts du Yukon et Arts Underground

Gagnante du Juno « Album francophone de l'année 2010 »



Association franco-yukonnaise,
302, rue Strickland, Whitehorse
(867) 668-2663, poste 221, vhamel@afy.yk.ca
www.culturel-yukon.ca

FAITES-VOUS DES AFFAIRES D'ART?

Inscrivez-vous gratuitement au guide des studios

art

ADVENTURES

on Yukon time



Promotion des artistes,
des marchands d'art,
des activités artistiques
annuelles et des œuvres
d'art exposées dans les
lieux publics

Prochaine date
limite pour les
inscriptions :
7 janvier 2011

Pour vous inscrire ou obtenir des renseignements sur le guide,
communiquez avec :

Section des arts, Tourisme et Culture
C.P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6
Téléphone : 867-667-5858,
ou sans frais : 1-800-661-0408, poste 5858
Par courriel : garnet.muething@gov.yk.ca

Yukon
Tourisme et Culture



Planifiez
vos fins de semaine en consultant
le calendrier communautaire en
dernière page de
l'Aurore boréale

santé

Prendre soin de nous pour mieux prendre soin des autres

MICHELINE PARÉ

Micheline Paré raconte une histoire d'amour...

Lors de mon passage dans cette belle région du Yukon, j'ai eu le privilège de rencontrer des personnes chaleureuses, vraies, qui partagent, écoutent et ont à cœur de vivre pleinement. J'ai rencontré des jeunes, des gens dans la force de l'âge et des personnes âgées. J'ai partagé avec des personnes qui ont une foi chrétienne profonde et d'autres qui expriment une spiritualité différente. Toutes ces personnes avaient à cœur d'être pleinement elles-mêmes et de donner aussi le meilleur d'elles-mêmes.

Cette richesse peut se définir comme l'authenticité à vivre notre histoire le plus bellement possible et à tous nos âges. C'est une responsabilité continue, personnelle et collective.

Il est primordial et important de nous connaître, de nommer, de vivre nos qualités, nos valeurs, nos talents et de nous tenir debout dans notre solidité, dans le respect de nous-mêmes. C'est la base de notre épanouissement et de notre capacité à aimer les autres tel qu'ils sont. Faire en sorte que nos gestes, notre travail, notre profession, soient l'expression de notre qualité d'être et de notre amour inconditionnel.

M'aimer d'abord est la route de base pour mieux aimer l'autre. Nous sommes entourés d'une famille, de collègues de travail, de gens qui ont besoin de nous.

Les tensions, les blessures, l'abus fait aux personnes vulnérables et malades viennent souvent de nos propres blessures non guéries, de nos propres manques de paix, d'estime de soi, de temps alloué à refaire nos forces et notre solidité intérieure.

Plusieurs d'entre nous sont des aidants professionnels ou naturels. Les personnes âgées ou souffrantes comptent sur notre respect. Elles ont tant perdu... parfois même la mémoire, mais il leur reste toujours la faculté de



Micheline Paré

Photo fournie

RESSENTIR... Leur histoire demeure écrite à fleur de peau et nous nous devons d'offrir des soins basés sur un amour inconditionnel. D'où l'importance de bien prendre soin de nous pour mieux prendre soin de l'autre.

C'est ensemble que nous écrivons l'histoire d'une société,

d'une famille, d'un groupe, d'un milieu de soins. Une histoire basée sur le respect et la dignité. Nous sommes tous et toutes appelés à faire une différence dans la vie de quelqu'un. Et ça fait tellement de bien de donner et de recevoir. Nous vivons au cœur d'un monde trop souvent

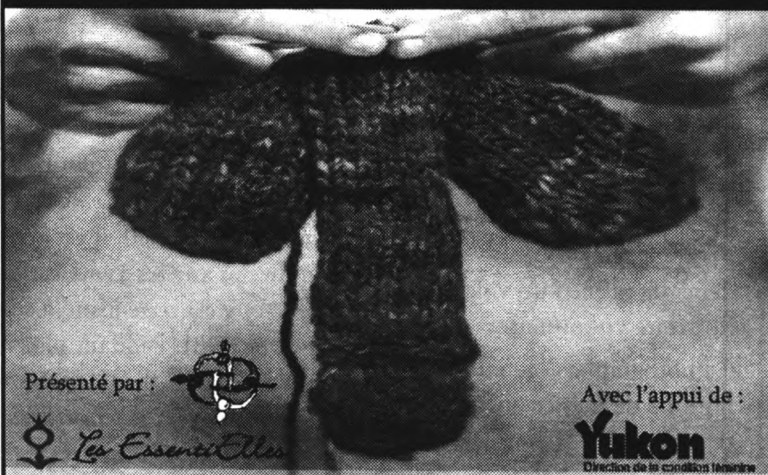
matérialiste et cahoteux. Il est aussi avide de bonté et de paix. Notre responsabilité à nous rassembler, à partager et à grandir ensemble est grande et va bien au-delà de l'individualisme. Je suis reconnaissante aux gens d'ici qui, en liens avec les gens d'ailleurs... démontrent une ouverture, un engagement et une capacité d'aimer qui donnent accès à la joie de vivre et la réalisation de grands rêves.

Je me sens immensément choyée d'avoir collaboré au moyen de conférences avec Les EssentiElles pour le compte du Partenariat communauté en santé (PCS). La participation étroite aussi avec l'équipe de la paroisse catholique francophone et de l'école Émilie-Tremblay ont contribué à nous sensibiliser et à nous rassembler autour d'un intérêt commun : celui de bien

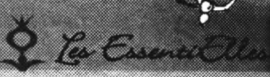
prendre soin de nous pour mieux prendre soin de l'autre. Je « nous » souhaite à tous et toutes « bonne route » au cœur de nos défis quotidiens. Par nos échanges, il s'est vécu une histoire d'amour au Yukon

Micheline Paré a été invitée dans le cadre du projet des Personnes aidantes piloté par le Partenariat communauté en santé. Elle a présenté les conférences « Privilège et tourment d'être donneurs de soins » (19 octobre) à l'intention des professionnels de la santé, des services sociaux et de l'éducation ainsi que « Soutenir les aidants et aidantes et leur qualité de vie » (21 octobre) à l'intention du grand public. Elle a aussi été invitée par le Comité francophone catholique du Yukon pour une série de discussions et de conférences sur le volet spirituel de la vie.

25 NOVEMBRE - 19 H



Présenté par :



Avec l'appui de :



LA DOMINATION MASCULINE

Lancement de la campagne
12 jours d'action pour éliminer
la violence faite aux femmes

Dévoilement des affiches « Mettons les hommes au défi d'éliminer la violence faite aux femmes » et présentation du

documentaire *La domination masculine*.
Au Centre des femmes Victoria Faulkner,
503, rue Hanson. Discussion et collation.

Renseignements : 668-2636



32^e Assemblée législative du Yukon

COMITÉ SPÉCIAL CHARGÉ
D'Étudier
L'UTILISATION SÉCURITAIRE
DES VÉHICULES TOUT-TERRAIN

RÉUNIONS PUBLIQUES

Le comité spécial chargé d'étudier l'utilisation sécuritaire des véhicules tout-terrain tiendra des réunions publiques dans les collectivités ci-après afin de recueillir les opinions des résidents du Yukon au sujet de l'utilisation sans risque des véhicules tout-terrain et des motoneiges.

Faro	Mardi 23 novembre 19 h	Salon Sportsman
Dawson	Mercredi 24 novembre 19 h	Hôtel Downtown
Carmacks	Jeudi 25 novembre 19 h	Centre récréatif Salle de réunion
Mt. Lorne	Lundi 29 novembre 19 h	Mt. Lorne Centre communautair e
Teslin	Mardi 30 novembre 19 h	Centre récréatif
Whitehorse	Mercredi 1 ^{er} décembre 19 h	Hôtel Westmark de Whitehorse Salle de bal

Pour de plus amples renseignements, composer le 667-5494 ou, sans frais, le 1-800-661-0408, poste 5494, ou consulter le site Web du comité au www.legassembly.gov.yk.ca/681.html

histoire

Un pan de l'histoire yukonnaise en photos : Keno dans les années 1950

MARIANNE THÉORÉT-POUPART

La soixantaine de photographies accrochées au mur de la galerie nous ramènent à une autre époque, celle des années 1950 et 1960, dans une petite communauté du Yukon, à Elsa/Keno plus exactement. Chaque image est un moment de vie,

une petite fenêtre qui s'ouvre sur un pan de vie des habitants de Keno, à travers la lentille du photographe Kennedy Bradshaw.

« Ken Bradshaw avait un œil très artistique, très sophistiqué. Les images qu'il a prises des intérieurs des demeures sont

À vous la parole

Loi sur la faune du Yukon Modifications proposées aux règlements

La Commission de gestion de la faune aquatique et terrestre du Yukon et le ministère de l'Environnement vous invitent à prendre connaissance des huit modifications proposées aux règlements d'application de la *Loi sur la faune* du Yukon, qui pourraient entrer en vigueur pour la saison 2011-2012, et à nous soumettre vos commentaires.

Propositions d'Environnement Yukon :

- Interdire la chasse au caribou dans les sous-zones de gestion où se trouve l'aire de distribution de la harde de caribous Chisana
- Exiger une autorisation de chasse à accès restreint pour chasser le mouflon dans le secteur du lac Kusawa (sous-zones 7-14, 7-16 et 7-19)
- Interdire l'importation ou la possession de certaines parties de cervidés afin de réduire le risque d'introduction de l'encéphalopathie des cervidés au Yukon
- Uniformiser, à l'échelle du territoire, les limites de prises et les saisons de chasse pour le caribou des bois
- Interdire la chasse le long de la route d'Atlin

Propositions du Conseil des ressources renouvelables de Teslin :

- Prolonger la saison de chasse au grizzli et à l'ours noir
- Modifier la limite de prises du grizzli pour la fixer à deux bêtes par période de six ans

Proposition du Conseil des Tlingits de Teslin et du Conseil des ressources renouvelables de Teslin :

- Redéfinir les sous-zones de gestion du gibier à la grandeur du territoire

Remplissez le document de consultation que vous pouvez vous procurer au bureau de la Commission de gestion de la faune aquatique et terrestre du Yukon, dans les bureaux des Conseils des ressources renouvelables et dans les bureaux d'Environnement Yukon. Vous pouvez aussi télécharger le document ou le remplir en ligne sur les sites Web suivants :

www.yfwmb.ca

www.environmentyukon.gov.yk.ca

**Date limite pour soumettre les commentaires :
Mercredi 8 décembre 2010, à 16 h**



Commission de gestion
de la faune aquatique
et terrestre du Yukon

Yukon
Environnement



Photo : MTP

Robin Armour a rassemblé 58 photos qui ont été prises dans les années 1950 par le photographe amateur Kennedy Bradshaw pour en faire une exposition, qui est en montre à la Gallery 22 (derrière le centre commercial Hougens) jusqu'au 4 décembre.

très riches en détails et sont très intéressantes d'un point de vue historique », explique Robin Armour, l'homme derrière le projet de cette exposition qui a vu le jour au milieu des années 1990 et s'est tenue au *Keno City Mining Museum* en premier lieu, avant de faire une tournée dans dix musées à travers le Canada. Il est un conservateur qui travaille à son compte, son objectif étant de découvrir des collections photographiques qui dépeignent bien un volet de l'histoire yukonnaise.

Photographe amateur et homme de métier qui a travaillé pour la compagnie minière *United Keno Hill Mines* à Elsa à partir de 1952, Kennedy Bradshaw a su dépeindre très adroitement la vie d'une petite communauté minière. Robin Armour s'est tout de suite senti appelé par ses photos lorsqu'il les a vues, lui-même ayant été élevé dans une petite ville forestière. Il pense donc que les personnes qui se rendront à la *Gallery 22* pour voir l'exposition seront des nostalgiques d'une époque révolue, mais également des individus intéressés par l'art photographique, qui « reconnaîtront la valeur de son

travail ».

« Il a très bien documenté la vie d'une communauté. Il a posé un regard intimiste sur ses collègues... On peut voir que certains posent devant la caméra, et d'autres non. Ils sont sur leur lieu de travail, au naturel. »

Anglais d'origine né en 1904 ou en 1900 (la date inscrite sur son passeport ne correspondait pas à celle que Ken Bradshaw tenait pour sienne!), il est arrivé à la fin des années 1940 à Keno, et y est resté jusqu'à sa mort, en 1981. Pendant plus de trois décennies, il a documenté la vie là-bas avec des portraits de sa femme, ses amis, ses collègues travailleurs et même quelques-uns de Ruby, une des dernières *Madam* de Dawson, qui se rendait à Keno avec « ses filles » pour des séjours de quelques semaines de temps à autre...

Ces 58 images dormaient depuis une dizaine d'années dans une salle au Centre des arts du Yukon. M. Armour a pensé à cette collection alors qu'il cherchait un moyen de ramasser de l'argent pour l'organisme à but non lucratif « Ted Harrison Artist Retreat », dont il est le président. « Nous

avons désespérément besoin d'argent », confiait-il simplement. Alors, en accord avec le *Keno City Mining Museum*, qui est le propriétaire de l'exposition originale, le conservateur a décidé de ressortir les photos et de les mettre en vente aux enchères, dans l'espoir de renflouer les coffres de THARS. Les profits des ventes seront divisés entre son association et le musée de Keno.

Aussi, après le spectacle de Kim Barlow le 4 décembre marquant la fin de l'exposition de Kennedy Bradshaw, des œuvres que des artistes yukonnais auront généreusement données seront accrochées dans la même galerie afin de ramasser des fonds additionnels pour l'organisme « Ted Harrison Artist Retreat », qui a comme mission d'offrir un endroit de création pour des artistes en résidence. Depuis son ouverture en 2003, 37 artistes ont pu bénéficier du cadre enchanteur du lac Crag.

Si tu es individualiste, tu ne crois pas au réchauffement

AGENCE SCIENCE-PRESSE

Si un scientifique annonce une découverte, allez-vous l'accepter comme étant fiable? Les scientifiques répondront que ça dépend de la valeur de cette recherche. Mais pour la majorité des autres personnes, ça dépend de leurs valeurs personnelles.

En d'autres termes, la façon de voir la société qui nous entoure, et les idées qui gouvernent notre vie personnelle déterminent si nous accepterons de faire confiance à un scientifique lorsqu'il dit, par exemple, que la Terre se réchauffe, selon une étude parue en septembre dans le *Journal of Risk Research*.

Une partie de cette conclusion n'est pas nouvelle : que le grand public soit méfiant envers la science n'est pas une découverte. Qu'il soit davantage enclin à croire au réchauffement climatique s'il est un partisan démocrate aux États-Unis a déjà fait l'objet de sondages.

Mais que même face à un risque tangible (on peut ne pas croire que la Terre se réchauffe, tout en admettant que ce soit une possibilité), le citoyen moyen n'accorde de l'intérêt au consensus scientifique qu'en tout dernier lieu, voilà qui devient gênant... pour ceux qui font la promotion d'une meilleure culture scientifique.

Ce n'est pas une question d'ignorance face à la science, soulignent dès l'introduction de leur étude, Daniel Kahan et ses deux collègues de l'Université Yale. « Le problème, semble-t-il, n'est pas que les membres du public ne sont pas exposés à ce que disent les scientifiques, ou qu'ils y sont indifférents. C'est plutôt qu'ils ne sont pas d'accord avec ce que les scientifiques leur disent. »

Leur explication réside dans une série de mécanismes psychologiques, qu'en langage savant ils appellent la cognition culturelle, c'est-à-dire « la tendance à ajuster [notre] perception du risque avec les valeurs morales » que nous partageons avec notre entourage. La théorie de la



Photo : Internet

Le citoyen moyen n'accorde de l'intérêt au consensus scientifique qu'en tout dernier lieu,

cognition culturelle stipule que « les individus sont psychologiquement prédisposés à croire que le comportement qu'eux et leurs pairs jugent honorable est bénéfique à la société. »

Leur étude, menée à l'été 2009, s'est plus spécifiquement attardée à chercher une corrélation entre la façon dont des gens réagissent à des phrases comme « la Terre se réchauffe » ou « l'activité humaine est responsable du réchauffement planétaire » et deux types d'attitudes : l'attitude face à l'autorité (ou à

une hiérarchie) et l'attitude face à la division gauche droite (par exemple, « le gouvernement intervient trop dans nos vies »).

Résultat, les personnes les moins enclines à croire au réchauffement sont aussi celles qui penchent le plus à droite politiquement : 70 % plus susceptibles que les autres de rejeter l'idée du réchauffement. Et ce, même lorsque mis en face de la biographie d'un expert, auteur d'un livre récent et travaillant dans une université réputée. « Les individus, renchérissent Kahan et ses collègues, attribuent plus

facilement une expertise et une crédibilité à des sources d'information dont ils perçoivent qu'elles partagent leur vision du monde. »

Pour en savoir plus

Introduction de l'étude de Kahan

<http://www.culturalcognition.net/browse-papers/cultural-cognition-of-scientific-consensus.html?printerFriendly=true>

The Cultural Cognition Project

<http://www.culturalcognition.net/kahan/>

Lien vers l'article original

<http://www.sciencepresse.qc.ca/actualite/2010/11/05/individualiste-ne-crois-rechauffement>

Autres liens

Économies d'énergie : dis-moi pour qui tu votes...

<http://www.sciencepresse.qc.ca/actualite/2010/06/01/economies-energie-dis-moi-pour-votes>



YUKON CANADA SALUTATIONS

PROCLAMATION

(paragraphe 11(2) de la *Loi sur le Yukon* et article 50 de la *Loi sur les élections*)

ATTENDU qu'une vacance a été créée au sein de l'Assemblée législative du Yukon par le décès de Todd Hardy, député de la circonscription électorale de Whitehorse Centre;

ET ATTENDU que le premier ministre a exigé qu'une élection partielle soit tenue le lundi 13 décembre 2010;

CONFORMÉMENT aux pouvoirs qui me sont conférés par le paragraphe 11(2) de la *Loi sur le Yukon* (Canada) et l'article 50 de la *Loi sur les élections*, j'ai, par décret en date d'aujourd'hui, ordonné à Jo-Ann Waugh, directrice générale des élections, d'émettre un bref d'élection le vendredi 12 novembre 2010 pour qu'une élection partielle soit tenue le lundi 13 décembre 2010 pour la circonscription électorale de Whitehorse Centre.

FAIT SOUS LE SEING ET LE SCEAU du Yukon à Whitehorse, au Yukon, le 12 novembre 2010.

G. Van Bibber

Geraldine Van Bibber
Commissioner of Yukon/Commissaire du Yukon

Winterval

PARADE Samedi 4 décembre, 11 h
Départ à partir de l'édifice Whitepass, rue Main

Rens. : 633-4844

COAST MOUNTAIN SPORTS

YUKON NEWS

YUKON

AGLES WEST

AGLES WEST

YUKON

YUKON

Cette publicité est commandée par l'Association franco-yukonnaise

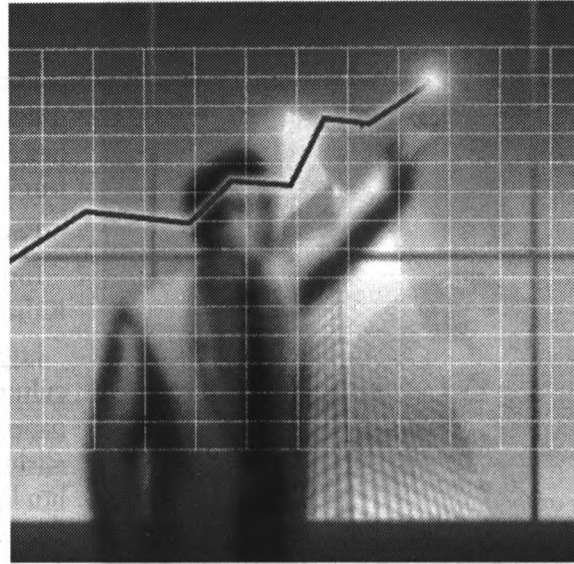
économie

Immigration économique : le RDÉE courtise les Français et les Belges

APF

Des représentants du bureau national du Réseau de développement économique et d'employabilité (RDÉE Canada) de même que des délégués des membres provinciaux et territoriaux du RDÉE Canada comptent profiter de l'édition 2010 du Forum Emploi Destination Canada, à Paris et à Bruxelles, pour rencontrer des Français et des Belges qui souhaitent venir travailler au Canada soit sur une base temporaire ou perma-

nente. Ce forum, qui a lieu du 16 au 20 novembre, offre la chance aux représentants du RDÉE de faire la promotion des opportunités de travailler en français au Canada auprès des quelque 3 000 Français et Belges qui visiteront les différents



kiosques aménagés sur place. Le RDÉE et ses membres entendent également aborder les questions de l'accueil au pays et des services d'aide à l'intégration qui sont offerts. « Pour répondre aux besoins de

main-d'œuvre qualifiée des entreprises canadiennes, il est essentiel d'attirer un nombre croissant d'immigrants chaque année. L'arrivée de familles étrangères francophones représente donc un atout puisqu'elles contribuent au maintien des ressources et des services et apportent avec elles de nouvelles connaissances et compétences internationales », souligne Richard Aubry, directeur des Affaires intergouvernementales et internationales au RDÉE.

Index des services en français

Vous offrez des services en français? Réservez votre inscription dès aujourd'hui
L'Index des services en français est une aubaine sans pareille! Appelez Karine Grenier au 667-2931

Cet espace pourrait être à vous!

Faites connaître votre entreprise dans l'Index des services en français!

Galerie Nathalie Parenteau

• Originaux • Ornaments de verre • Cartes de souhaits
• Reproductions limitées et ouvertes • Photos de Peter von Gaza • 4078, 4^e Avenue Whitehorse • lun. au ven. de 13 h à 17 h ou sur rendez-vous • Tél. : (867) 668-4289 • Courriel : nathalie@shadowlynx.com

TD Canada Trust

• 10 agences au Yukon. Deux agents francophones à Whitehorse • 200, rue Main • ouvert en semaine jusqu'à 17 h et le samedi de 9 h à 16 h • Tél. : (867) 668-8100 •

adam.schellenberg@td.com • www.tdcanadatrust.com

Église catholique

(messe en français les dimanches à 10 h 10)
abbé Claude Gosselin • Tél. : 393-4791
• Comité francophone catholique,
406, Steele, Whitehorse (YK) Y1A 2C8

cfcyukon@klondiker.com • www.cfcyukon.over-blog.com/

**Marigold Physiothérapie**

• Physiothérapie, kinésithérapie, massage thérapeutique et ostéopathie • Sylvie Geoffroy • 44, Tigereye Crescent, Whitehorse (Yukon) • Tél. : (867) 668-2516 ou 334-8605 • marigold.physio@gmail.com

Takhini River Lodge

Chambres d'hôtes • Christiane et Jean-Marc Champeval • Ouvert toute l'année au km 7,8 Takhini River road • Tél. : (867) 393-3060

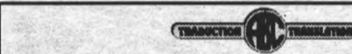
info@takhiniriverlodge.com
www.takhiniriverlodge.com

Takhini River Lodge
Bed and Breakfast

Eagle's Eye Estates Lots à vendre

Huit lots résidentiels face sud, en campagne, 3,5 acres et 4,65 acres. Situé à 4 km sur la route du lac Fish, 15 minutes du centre-ville de Whitehorse. Détails et prix :

www.Eagleseyewhitehorse.com



Traduction ABC Translation • Angélique Bernard
Un service de traduction, de révision et de correction d'épreuves professionnel et de qualité.
• 52, rue Alsek, Whitehorse • Tél. : (867) 668-5933
• abernard@northwestel.net

**Christian's Photography**

portraits artistiques, vidéo Christian Kuntz •
301 B-3, Klondike, Whitehorse
• Tél. : 668-4203 • ckyukon@klondiker.com
www.christiansphotography.com

**Klondike Kate's**

location de chalets et restaurant
• Josée Savard • 1102, 3^e Avenue,
C.P. 417, Dawson • Tél. : (867) 993-6527
Télé. : (867) 993-6044 •

(OUVERT D'AVRIL À SEPTEMBRE)
info@klondikekates.ca www.klondikekates.ca

Hot Springs Valley Retreat • Centre de réunion pour groupes (location de chalets et salle de réunion) Situé en arrière de Takhini Hot Springs, km 10 Hot Springs Road • Tél. : (867) 456-8010 • Courriel : hvr@northwestel.net

Redwood Realty

Coldwell Banker Redwood Realty • Paulette Ruest
• agente immobilière, 4150, 4^e Avenue, Whitehorse
• bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780
• Cell. : 393-1259 • ruest.paulette@gmail.com

**Assante Financial Management Ltd.**

Assante Estate and Insurance Services Inc.
Pierre Lacasse, planificateur financier • 3147, 3^e Avenue, Whitehorse (YK) Y1A 1E9 •
Tél. : 667-6100 • Cell. : 334-9411 • placasse@assante.com



Icy Waters offre de l'omble arctique à l'année longue (complet ou en filet). Ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 15 h. Tél. : 668-7012 • Produit local!
jlucas@icywater.com
Situé au km 4,2 sur la route du lac Fish, Whitehorse

**PIONMATIFAT**

PROFESSIONAL PORTFOLIO MANAGEMENT

Scotia McLeod, PionMatifat • Gestion professionnelle de portefeuille • Michel Matifat Comptable agréé, conseiller principal • Whitehorse (867) 335-6042
Vancouver (604) 661-7469, michel_matifat@scotiamcleod.com

**Echoes Mobile Welding**

Luc Tweddell, soudeur mobile
Construction sur mesure
633-3051-334-2754
Luctwed@hotmail.com

**Nordique Fire Protection**

Gilbert Bradet • Ventes, services et conseils en protection d'incendie et sécurité au travail • Partout au Yukon depuis 2002 • (867) 333-3536 • nordiquefire@hotmail.com

Yukon Fishing Adventure

Normand Leroux

Pêchez à l'année au Yukon • Forfaits de 1 à 5 jours de pêche
En été, découvrez la nature, les lacs, les rivières et les animaux sauvages du Yukon. En hiver, initiez-vous à la pêche blanche tout en observant les aurores boréales!

www.yukonfishingadventure

Alayuk Adventures

Alayuk Adventures • Aventures guidées en traîneau à chiens, canot, randonnées pédestres • Hébergement au ranch • Marcelle et Gilles • Tél. : (867) 668-2922, • www.alayuk.com • alayuk@gmail.com

Tatshenshini Expediting

Rafting de rivière depuis 1982 - Ouvert de juin à août • 17 Koidern Ave, Whitehorse (Yukon) • Tél. : 867 633-2742 • Cell. : (867) 333-5247 • Téléc. : 867 393-3661

info@tatshenshiniyukon.com



RE/MAX Action Realty • Viviane Tessier, agente immobilière • conseillère pour la mise en valeur de propriétés et spécialiste en gestion immobilière pour les aînés • Tél. : 667-2514, poste 26 • vivianetessier@remax.net

économie

Magasinage des Fêtes : des dépenses de plus de 1 000 \$ par personne au pays

APF

Comme Noël sera célébré dans moins de quatre semaines, une bonne partie des Canadiens ont déjà commencé à procéder à certains achats en vue de la période des Fêtes. Et comme le démontre un récent sondage commandé par MasterCard et réalisé auprès d'un millier de Canadiens, il s'agit d'une période de l'année coûteuse alors que chaque consommateur dépensera en moyenne 1100 \$.

Qui plus est, 48 % des personnes interrogées affirment avoir déjà dépassé leur budget pour les achats des Fêtes.

L'élaboration d'un budget pour cette période de l'année demeure d'ailleurs problématique pour certains Canadiens alors que 7 % d'entre eux admettent ne s'attarder à la question budgétaire qu'une fois les achats complétés, une stratégie que ne recommandent pas les dirigeants de MasterCard.

« La saison des Fêtes peut être la période la plus coûteuse de l'année. Pour bien s'y préparer, les gens doivent établir un budget et dresser des listes le plus tôt possible, liste qu'il vaut mieux consulter deux fois plutôt qu'une. C'est une

saison où l'on est tellement occupé par le magasinage, la décoration et l'organisation de réceptions que le budget devient souvent le cadet de nos soucis », commente Diane Miquelon, vice-présidente de MasterCard Canada.

Soulignons enfin que les hommes semblent plus dépensiers que les femmes alors que 27 % des hommes interrogés entendent dépenser plus de 100 \$ pour chacune des personnes figurant sur leur liste de cadeaux, comparativement à 16 % des femmes qui comptent dépasser les 100 \$ par personne.



Photo : MTP

Message de la direction

Depuis quelques années, on met beaucoup l'accent sur l'achat local. Il est vrai que faire ses achats au Yukon a des retombées économiques importantes. Les gens d'affaires d'ici créent de l'emploi et toute la société s'en porte mieux. De plus en plus, les gens d'affaires sont conscients du pouvoir d'achat de la communauté francophone. C'est pourquoi ils choisissent de s'afficher dans les pages de l'unique journal francophone au Yukon. Cette année, assurez-vous de faire aux moins trois achats chez les annonceurs de l'Index des services en français ou les annonceurs de la section de Noël.

Le Père Noël le fait, pourquoi pas vous?

THE FEED STORE

Pet junction
Pet Supplies & More

Le Feed Store veut lancer un défi à tous les Yukonnais et Yukonaises avec sa campagne Arbre de l'espoir...

Nous allons égaliser les dons de nourriture, de gâteries et d'argent et tous les dons seront remis aux deux refuges pour animaux du Yukon.



The Feed Store / Pet Junction, 9006, chemin Quartz, Whitehorse (Yukon)
(867) 633-4076



Le club des produits biologiques

-Grande variété de fruits et de légumes biologiques frais disponible à l'année!
-Il faut seulement réserver vos produits et nous commandons pour vous!
-Prix : 40 \$ à 50 \$ pour 1/2 panier et 65 \$ à 75 \$ pour un panier complet.

Comment ça fonctionne

Pour devenir membre nous avons besoin de votre nom, numéro de téléphone et votre numéro de carte de crédit pour les commandes.
Afin d'avoir des produits le plus frais possible, les paniers doivent être ramassés le mardi ou le mercredi entre 8 h et 18 h.
Soutenez l'agriculture durable! Procurez-vous une magnifique sélection de fruits et légumes biologiques à chaque semaine.

Alpine  **ORGANIC Bakery**

411, rue Alexander

Du mardi au samedi, de 8 h à 18 h

Maintenant en magasin pour le temps des Fêtes

- noix épicées
- plateau de biscuits
- chutney aux canneberges sauvages

667-2202

Pour notre menu complet de Noël consultez notre site Web

thechocolateclaim@northwestel.net



moi mes souliers

Le hasard laisse la part belle aux rencontres et aux opportunités

JULIE BRUCHERT

Nous franchissons à ce moment précis le cercle polaire arctique pour nous rendre par les airs à Inuvik, étape imprévue à notre périple. Et grandiose pour nous deux, jeunes Français venus passer quelques mois au Canada. C'est notre guide touristique qui nous a envoyés là-bas. Notre guide : le hasard. Celui qui laisse la part belle aux rencontres, aux opportunités. Celui qui fait faire de l'auto-stop et du *couch surfing*.

Nous avons commencé notre voyage à Montréal, le jour d'halloween. L'idée était de rallier l'ouest du Canada, puis de monter vers le nord. Nous avons acheté un billet de train pour Jasper. Voilà à quoi se résument les minces préparatifs de notre périple.

La traversée du Canada en train a duré trois jours. Trois jours de discussions avec les autres voyageurs, peu nombreux à cette époque de l'année, de lectures, d'heures passées à contempler le paysage depuis le wagon panoramique, à jouer aux cartes... Ce moyen de transport, loin du TGV français qui file à toute allure, prend son temps, fait prendre son temps.

Nous avons découvert les beautés des lacs turquoise et des montagnes Rocheuses, puis sommes partis de Jasper en auto-stop pour rejoindre la côte. Merveilleuses rencontres, notamment David, qui nous a laissé sa carte afin qu'on la transmette à une « amie de longue date » (on n'en sait pas plus !) qui habite dans la ville



Les gens qui voyagent en auto-stop font souvent de belles rencontres.

voisine de la nôtre en France. Notre monde est décidément bien petit... Et également Leo, guide-chasseur en Colombie-Britannique, chez qui nous ferons escale sur notre trajet de retour.

De Prince Rupert, nous avons emprunté le traversier pour remonter le passage intérieur de l'Alaska. Là sont apparus, tout naturellement, celles que nous avions attendues pendant des heures sur les rives du Saint-Laurent : les baleines. Elles nageaient, par dizaines, entre ces

splendides îles montagneuses...

Les horaires des traversiers nous obligeaient à faire une escale de deux jours à Juneau. En arrivant au port, nous avons demandé notre chemin à trois jeunes, qui, après nous l'avoir donné, nous ont aussi proposé de venir boire une bière avec eux, et de loger dans leur maison au bord de l'eau, aussi longtemps que nous le souhaitions ! Notre escale à Juneau s'est finalement métamorphosée en une semaine d'amitié, de randonnées, de découverte des

glaciers, de sauna « fait maison » sur la plage, de soupes de fruits de mer...

De là, nous avons pris le traversier express pour Skagway. Nous avons pu atteindre Whitehorse en moins de deux heures grâce à l'hospitalité d'un jeune couple. La première impression du Yukon en traversant les paysages sans fin de la White Pass est saisissante.

Grâce au *couch surfing*, ce réseau Internet de voyageurs et de personnes prêtes à offrir leur canapé, nous avons passé

quatre nuits au coin du feu chez Nathan. Un soir, son ami Paul, de passage en ville, nous a interrogés sur la suite de notre voyage. « L'Alaska sans doute, nous pensions à Fairbanks. - Et pourquoi pas Inuvik ? nous lança-t-il. Je vis là-bas, vous êtes les bienvenus. - D'accord ! ».

Mais c'est où Inuvik exactement ? Ah oui, quand même... C'est incroyable où le hasard peut mener. Merci à ceux qui rendent notre hasard encore plus beau, quel plaisir de voyager ainsi !

Photo fournie

FORMATION - SÉCURITÉ AVALANCHE AST1

Apprenez à :

- reconnaître un terrain avalancheux
- choisir un itinéraire sécuritaire
- effectuer une recherche autonome

18 h à 21 h 15 jeudi 9 et vendredi 10 décembre

À la salle de formation, Centre de la francophonie, 302, rue Strickland

9 h à 18 h samedi 11 et dimanche 12 décembre

À la White Pass (passeport requis)

Coût : 215 \$ membres AFY ou 240 \$ non-membres

Animateur : Stephan Poirier, technicien d'avalanche certifié. Membre *Canadian avalanche rescue dog association*.

SOFA
Yukon
Service d'orientation
et de formation des adultes



Inscrivez-vous dès maintenant!
(867) 668-2663, poste 223 sofa@afy.yk.ca
www.sofa-yukon.ca



YUKON
ARTS CENTRE

expositions . musique . dance . théâtre . comédie . opéra ...

SAISON
2010-11

le spectacle commence à
yukonartscentre.com

Mission en Haïti : le meilleur et le pire

MARIANNE THÉORÉT-POUPART

« Ça été la pire et la meilleure expérience de ma carrière. La meilleure : quand on se déploie et qu'il n'y a pas de conflit, alors on est là uniquement pour aider... et la pire : l'état de destruction et de désolation là-bas est dramatique... des gens qui ont déjà moins que rien, et qui perdent le peu qu'ils ont... » Le major Patrick Brizay, qui a été en Haïti avec les Forces canadiennes de janvier à avril dernier, parle de son expérience avec calme et honnêteté.

Il était l'officier responsable des opérations pour l'hôpital de campagne qui a été installé dans la ville de Leogane. Une ville de 140 000 habitants, ce qui, en termes de standards haïtiens, équivaut à un village. Située à 30 kilomètres de la capitale Port-au-Prince, « à trois heures de route », et complètement rurale, cette ville

a été détruite à 80 % par le tremblement de terre du 12 janvier 2010 qui a ravagé le pays.

Le major Brizay, Québécois d'origine, a donc atterri le 19 janvier à Haïti, et a assemblé avec son équipe, en deux jours et demi, un hôpital de campagne qui faisait 40 mètres de large sur 85 de long une fois complété. Un hôpital qui peut se comparer à n'importe quel hôpital régional canadien, explique-t-il, sauf qu'il se trouve dans de grosses tentes en toile plutôt qu'à l'intérieur de bâtiments. L'hôpital, avec deux salles d'opérations stériles, accueillait et soignait près de 200 personnes par jour et répondait aux urgences en tout temps. L'équipe du personnel soignant comptait près de 100 personnes, et 20 autres en assuraient le soutien logistique.

Les blessures qui ont été soignées au commencement de la mission étaient surtout des



blessures traumatiques attribuables au tremblement de terre, comme des membres brisés ou des amputations partielles ou complètes. « Mais, il y avait aussi beaucoup de conditions médicales « pré-tremblement de terre » qui n'avaient jamais été traitées. Des choses qu'on ne voit jamais au Canada, comme un abcès dentaire gros comme une orange ou un kyste devenu si gros qu'on pensait que la dame était enceinte... »

« Les Haïtiens sont des personnes vraiment positives. C'est un peuple très croyant, et

plusieurs disaient : « C'est Dieu qui a fait ça [le tremblement de terre] pour que vous veniez nous aider. » Le militaire, qui est dans l'armée depuis 28 ans, semble réellement impressionné par la résilience du peuple des Caraïbes. Il note que les soldats sont souvent sarcastiques – « c'est un mécanisme d'auto-défense », pense-t-il – et qu'ils disaient, là-bas, « si les Haïtiens n'avaient rien, ce serait déjà bien... »

La mission en était une d'urgence. « Nous remplissons un manque. Les organisations non gouvernementales installées dans la capitale avaient de la misère à fonctionner. Les infrastructures étaient détruites. Nous [l'armée canadienne] étions là pour leur laisser le temps de se replacer. » Une fois les choses revenues à la « normale » et que les ONG telles Médecins sans frontières et la Croix-Rouge se sont remis à fonctionner, les 2 500

Canadiens présents en Haïti avec la mission « Ophestia » [Op pour opération et Hestia, qui est la déesse grecque du domicile] avaient terminé leur mandat.

« Les retours ne sont jamais faciles », confiait le major Brizay, présent à Whitehorse le temps d'une journée pour partager son expérience. « On a toujours l'impression de revenir trop tôt. On ne voit jamais la finalité de ce qu'on a entrepris. Mais on n'a pas de doute qu'on aide! Je crois que la plupart des soldats se résignent et font de leur mieux, le temps qu'ils sont sur place. » Pour lui, qui continue à suivre l'actualité des pays où il a passé quelques mois de sa vie, Haïti semble une « île maudite ». Après le tremblement de terre qui a rallié la communauté internationale, il y a eu un ouragan, et « maintenant, une épidémie de choléra commence »...

12 FAÇONS d'éliminer la violence faite aux femmes

- 1 **Soyez mieux renseigné sur le sujet** Prenez le temps de mieux vous renseigner sur la violence. Informez-vous sur les différents types de violence masculine que subissent les femmes. Vous pourrez ainsi en reconnaître les signes plus facilement si cela vous arrive à vous ou à un proche. Visitez le site Web : www.stopviolenceinyukon.ca.
- 2 **Opposez-vous à ce qu'un homme maltraite sa partenaire.** Que feriez-vous si vous appreniez que votre ami maltraite sa partenaire? Rappelez-vous que votre silence équivaut à une approbation. Quand on choisit de se taire face à la violence familiale ou la violence à caractère sexuel, c'est tout comme si on appuyait celles-ci.
- 3 **Objectez-vous aux blagues sexistes, à l'homophobie et aux propos dégradants.** Les blagues sexistes et les propos misogynes contribuent à renforcer les stéréotypes fondés sur le sexe. Elles normalisent les comportements violents envers les femmes. Aussi difficile que cela puisse être, élevez-vous contre ce type de propos et de blagues. Vous donnerez ainsi le bon exemple en ce qui a trait au respect des femmes.
- 4 **N'encouragez pas les entreprises qui représentent les femmes de façon négative.** Une autre façon de prendre position contre la violence est de refuser d'appuyer tout ce qui donne une image négative des femmes ou ce qui dénigre le caractère sérieux de la violence faite aux femmes. Écrivez des lettres aux agences de publicité pour leur faire savoir que le fait de présenter la femme comme un objet sexuel dans le but de vendre des produits est irresponsable et dégradant. Écrivez aux cadres des réseaux de télévision pour leur dire que vous ne regarderez pas leurs émissions dans lesquelles les femmes tiennent des rôles stéréotypés et paraissent comme des objets sexuels dépourvus d'intelligence, des arrivistes malveillantes et des femmes soumises qui veulent un homme à tout prix.
- 5 **Appuyez les programmes locaux à l'intention des femmes.** Appuyez les personnes qui essaient de changer le cours des choses et qui défendent une cause juste. Joignez-vous à elles. En agissant ainsi, vous dites à Kaushee's Place, au centre des femmes Victoria-Faulkner, à l'organisme Les EssentiElles, au Conseil des femmes autochtones du Yukon, au Whitehorse Aboriginal Women's Circle, à la Liard Aboriginal Women's Society et à tous les organismes yukonnais qui ont à cœur les intérêts de la femme qu'ils font partie d'une plus grande communauté. Donnez de votre temps à un organisme de votre collectivité ou aidez à recueillir des fonds.
- 6 **Apprenez à reconnaître et à dénoncer le harcèlement sexuel et la violence au travail, à l'école et dans votre famille.** Le harcèlement sexuel fait référence aux avances, remarques et comportements sexuels déplacés et non désirés de la part d'une personne envers une autre. Le flirtage et les blagues peuvent être acceptables, mais seulement si les deux personnes concernées sont d'accord. Le harcèlement sexuel empoisonne le milieu de travail et le milieu scolaire. Les hommes peuvent se joindre aux femmes pour s'opposer au harcèlement sexuel. Apprenez à le reconnaître et sachez quoi dire pour y mettre fin. Ne vous taisez plus lorsque vous voyez une femme ou des enfants être victimes de violence ou de mauvais traitements - que ce soit dans la vraie vie ou dans les médias.
- 7 **Examinez de quelle façon votre propre comportement contribue à aggraver le problème.** Lorsque vous pensez aux moyens à prendre pour éliminer la violence faite aux femmes, n'oubliez pas qu'il est important d'examiner votre propre comportement envers elles et de réfléchir à la façon dont vous les percevez et les traitez. Donnez l'exemple et dites « non » à la violence ou au manque de respect. Votre langage, votre comportement et vos interactions avec les femmes et les hommes qui font partie de votre vie auront une grande influence sur les valeurs et les attitudes des garçons et des filles qui vous entourent. Cela peut être aussi simple que de partager également les responsabilités familiales et les tâches ménagères ou de vous opposer publiquement aux représentations négatives des femmes. Dites, à voix haute, aux femmes et aux hommes qui font partie de votre vie que vous les aimez! Soyez le genre de partenaire que vous souhaitez que vos enfants aient plus tard.
- 8 **Renseignez et sensibilisez les gens** Trouvez des façons appropriées et efficaces de renseigner les gens et de les sensibiliser à la violence faite aux femmes. Enseignez à vos enfants, dès leur tout jeune âge, à résoudre les problèmes qui surgissent et à exprimer la colère qu'ils ressentent sans faire de mal aux autres. Enseignez à nos fils et à d'autres jeunes hommes quelles sont leurs responsabilités en ce qui a trait à la prévention de la violence envers les femmes. Enseignez aux garçons et aux filles de votre famille à établir des relations saines fondées sur l'égalité entre les sexes. Discutez avec eux des moyens par lesquels ils réussiront à établir des relations fondées sur le respect, l'égalité et la responsabilité partagée. Apprenez à combattre votre propre sexisme (racisme, homophobie, etc.) et vos préjugés, et montrez aux autres à faire de même.
- 9 **Encouragez l'égalité entre les sexes** Prenez conscience du rôle que vous avez à jouer dans l'éducation des garçons et des filles de votre entourage concernant l'égalité des sexes et les relations harmonieuses. Ils doivent réaliser que la violence faite aux femmes n'est pas seulement un « enjeu qui touche les femmes », mais un enjeu qui touche tout le monde. L'égalité des sexes est un ordre social qui signifie que les hommes et les femmes partagent les mêmes possibilités et les mêmes contraintes en ce qui a trait à leur pleine participation à la vie économique et à la vie conjugale. Appuyez le leadership des femmes et votez pour des femmes progressistes dans des postes politiques.
- 10 **Remettez en question les stéréotypes masculins** Contestez la validité des images traditionnelles de masculinité qui empêchent les hommes de prendre une part active dans la prévention de la violence familiale et de la violence à caractère sexuel.
- 11 **Soyez prêt à aider vos amis** Soyez attentif aux relations qu'entretiennent les gens qui vous sont chers. Faites-leur savoir qu'ils peuvent compter sur vous si le besoin s'en fait sentir.
- 12 **Arrêtez de jeter le blâme sur les femmes** Les femmes ne sont PAS responsables de la violence à leur endroit. Blâmer les femmes ne fait qu'alimenter la violence. N'interrompez pas les femmes quand elles parlent, ne prenez pas le contrôle de leur espace ou ne tenez pas pour acquis qu'elles ont besoin de votre protection. Réfléchissez aux répercussions de vos actions plutôt qu'aux intentions qui se cachent derrière elles.

12 JOURS pour éliminer la VIOLENCE faite aux FEMMES La campagne a lieu du 25 novembre au 6 décembre



Les EssentiElles

Yukon
Direction de la condition féminine

La campagne 12 jours pour ÉLIMINER la violence faite aux femmes vise à encourager les hommes à mettre au défi d'autres hommes en les incitant à modifier leur comportement afin de bâtir des relations harmonieuses et des collectivités paisibles.

scène nationale

Programme d'appui aux droits linguistiques : la majorité des demandes concernent les droits scolaires

DANNY JONCAS

C'est le vendredi 19 novembre qu'avait lieu la première assemblée annuelle du Programme d'appui aux droits linguistiques (PADL), à l'Université d'Ottawa. Pour l'occasion, en plus de dévoiler ses statistiques annuelles, la direction du PADL en profitait pour tenir une série de con-

férences portant sur l'impact de l'affaire Desrochers et sur l'état de l'égalité réelle des programmes offerts aux deux groupes de langue officielle du pays.

Créé par le gouvernement fédéral afin de succéder au volet droits linguistiques du défunt Programme de contestation judiciaire, le PADL, dont l'administration a été confiée à

l'Université d'Ottawa, a connu une première année fiscale écourtée. En effet, comme le programme a été officiellement lancé le 22 décembre 2009, soit un an et demi après l'annonce de sa création par le fédéral, le rapport annuel ne s'échelonne que sur un peu plus de trois mois.

Par contre, au cours de cette courte période allant du 22

décembre 2009 au 31 mars 2010, le PADL a reçu un total de 26 demandes, nombre que l'on juge élevé en raison du fait que des demandes de certains groupes avaient été formulées à l'époque où le Programme de contestation judiciaire existait encore ou qu'elles l'ont été pour des causes entendues avant l'entrée en vigueur du PADL.

« Lorsque nous avons lancé le

programme, nous avons reçu plusieurs demandes durant cette courte période de trois mois. Certaines des causes que nous avons financées ou pour lesquelles nous avons accordé un remboursement étaient terminées avant même qu'on ouvre nos portes », précise la directrice du PADL, Geneviève Boudreau.

Au total, 24 des 26 demandes de financement ont été approuvées, et 12 de ces demandes traitaient de droits scolaires. L'Association francophone des conseils scolaires catholiques, la Commission scolaire francophone des Territoires du Nord-Ouest, le Conseil des écoles fransaskoises et la Fédération nationale des conseils scolaires francophones font notamment partie des groupes ayant bénéficié de fonds du PADL. Outre le secteur de l'éducation, la cause Caron en Alberta a également reçu des fonds du PADL en diverses occasions.

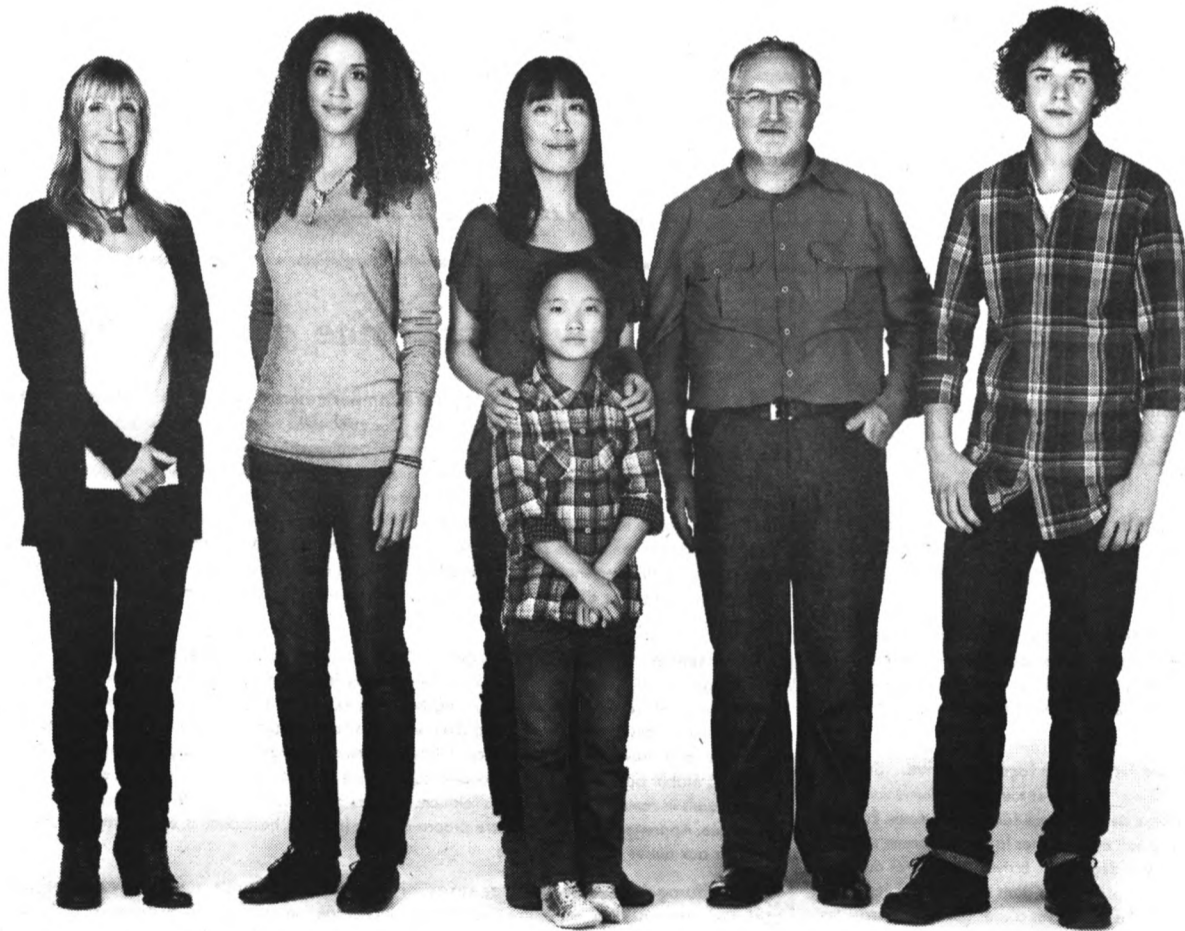
Sur le plan financier, le PADL a versé plus de 650 000 \$ de son budget de 1,1 million pour cette année écourtée dans les trois volets du PADL, qui sont le volet information et promotion, le volet modes alternatifs de résolution de conflits (MARC) et le volet recours judiciaires. Ce dernier volet est celui au sein duquel le PADL a investi davantage, les sommes attribuées totalisant 546 396 \$.

Quant au volet MARC, qui porte surtout sur la médiation, il a été utilisé uniquement par le secteur de l'éducation.

« Une question qui revenait souvent dans ces causes (éducation) cherchait à savoir qui a accès à l'éducation de langue française. Ce sont les seuls qui ont tiré avantage du financement du MARC, qui peut aller jusqu'à 20 000 \$ et qui permet de monter un dossier judiciaire », explique Geneviève Boudreau.

Dorénavant, le PADL est doté d'un budget annuel de 1,5 million de dollars et pour l'année fiscale en cours, a déjà reçu et approuvé plusieurs demandes.

Les victimes comptent.



Le Gouvernement du Canada agit pour les victimes d'actes criminels.

Vous pouvez agir vous aussi.

Renseignez-vous à :

Lesvictimescomptent.gc.ca

1 800 O-Canada



Gouvernement
du Canada

Government
of Canada

Canada

Marché de l'automobile : Hausse des ventes de voitures neuves au pays

DANNY JONCAS

Les détaillants de voitures commencent à voir la lumière au bout du tunnel au chapitre des ventes de voitures neuves, après avoir traversé une période trouble en 2008 et en 2009.

En effet, la plupart des constructeurs automobiles ont dévoilé des statistiques qu'ils jugent encourageantes en ce qui a trait à leurs ventes du mois d'octobre 2010 au Canada, les statistiques à ce niveau étant supérieures à celles de la même période il y a un an. C'est notamment le cas des trois grands constructeurs nord-américains, en l'occurrence Chrysler, Ford et General Motors.

Chez ces trois géants de l'automobile en Amérique du Nord, c'est Ford qui a réalisé le plus de ventes au Canada en octobre avec la vente de 19 964 unités, soit une hausse de 10 % comparativement aux 18 201 unités vendues des marques Ford et Lincoln en octobre 2009.

Chrysler, qui a enregistré son meilleur mois d'octobre sur le

plan des ventes depuis 2004, arrive au deuxième rang avec 15 168 unités vendues au pays le mois dernier. Il s'agit d'une hausse de 6 % en comparaison avec les 14 263 d'octobre 2009. En fait, avec la vente de 175 240 unités en l'espace de 10 mois en 2010, Chrysler a déjà surpassé son total de ventes des 12 mois de l'année 2009. Ces chiffres sont en partie attribuables à des hausses importantes en ce qui concerne les ventes de certains modèles en 2010 comme les camions Ram (hausse de 71 %) et la Dodge Grand Caravan (hausse de 42 %), qui sont respectivement les quatrième et troisième véhicules les plus vendus au Canada en 2010.

D'ailleurs, les têtes dirigeantes de Chrysler considèrent ces statistiques comme étant des signes encourageants de ce qui est à venir. « Avec 14 nouveaux produits qui arriveront dans les salles de montre au cours des 90 prochains jours, nous sommes très confiants relativement à ce que l'avenir nous réserve », indique le président et chef de la direction

de Chrysler Canada, Reid Bigland.

Enfin, General Motors suit non loin derrière chez les constructeurs nord-américains avec 14 514 unités vendues en octobre, soit 5 % de plus que les 13 720 vendues durant la même période l'an dernier. Ce nombre réunit les quatre principales marques de la compagnie, c'est-à-dire Chevrolet, Buick, GMC et Cadillac. Les petites voitures telles l'Aveo, la Cobalt et la toute nouvelle Cruze, toutes de Chevrolet, sont particulièrement populaires auprès des automobilistes.

« Nous sommes persuadés que les ventes au détail de nos quatre marques principales continueront d'augmenter pour nous permettre d'atteindre nos objectifs », estime Marc Comeau, vice-président des ventes, de l'après-vente et du marketing chez General Motors Canada.

Plusieurs constructeurs asiatiques et européens rapportent avoir inscrit le meilleur mois d'octobre de leur histoire au chapitre des ventes au Canada.

Parlons médias

Vos médias souhaitent vous entendre.

Rendez-vous à **parlonsmedias.ca**

pour participer à un sondage qui permettra à vos médias de mieux vous servir.

Votre opinion nous tient à cœur.
Merci de **parler médias** avec nous.

Francis Potié
Association de la presse francophone

François Coté
Alliance des radios communautaires du Canada

Un projet de
AMM
ALLIANCE DES MÉDIAS MINORITAIRES
Langues officielles

En partenariat avec
CBC Radio-Canada

TV5 TFO

Avec la participation de
Patrimoine canadien Canadian Heritage

RÉPERTOIRE DES SERVICES EN FRANÇAIS AU YUKON

15^e édition

DISPONIBLE

à l'Association franco-yukonnaise dès maintenant! Demandez votre copie, c'est gratuit.

EN LIGNE

www.repertoire-yukon.ca



Partenariat communautaire en santé (PCS)

Canada

Services en français du gouvernement du Yukon offerts au public

Le gouvernement du Yukon offre des services en français dans certains secteurs tels que l'éducation, la santé et les services sociaux, la justice, les services aux collectivités, la sécurité publique, le tourisme et le développement économique. Visitez le site web du gouvernement du Yukon à l'adresse www.gov.yk.ca/fr

- **Service de renseignements — Édifice administratif principal du gouvernement** : Renseignements sur le gouvernement et ses services. Brochures bilingues ou en français.
 - 867-667-5811 et 867-667-5812
 - 1-800-661-0408, poste 5812 (sans frais)
 - Service ATS/ATM : 1-867-393-7460
- **Bureau des véhicules automobiles** : Renseignements sur les permis de conduire et plaques d'immatriculation.
 - 867-667-5315
- **Soins infirmiers communautaires au Centre de santé de Whitehorse** : Deux employés bilingues effectuent des visites postnatales à domicile, offrent des séances de vaccination pour adultes, des séances d'information sur la santé des enfants, des consultations sans rendez-vous pour enfants, ainsi que des séances d'information individuelles ou en groupe sur les soins prénataux. On reçoit aussi, sur rendez-vous, les personnes désirant des renseignements sur les programmes de vaccination en prévision d'un voyage.
 - 867-667-8864
- **Travailleur social bilingue** : Services d'appui aux francophones bénéficiaires des programmes de soutien du revenu et d'aide sociale.
 - 867-667-5482
- **Services judiciaires** : Renseignements concernant les causes civiles ou criminelles et les questions de droit.
 - 867-667-5937
- **Centre d'information touristique** : Services en français toute l'année à Whitehorse et de façon saisonnière à Dawson.
 - 867-667-3084
- **Direction des services en français (DSF)** : Services ponctuels d'interprétation pour les ministères qui ne disposent pas de ressources humaines bilingues.
 - 867-667-8260

Nota : Divers ministères peuvent également compter sur des employés dont le poste n'est pas désigné bilingue, mais qui sont en mesure de répondre à vos questions en français sur demande.

Yukon
Gouvernement



LA DIRECTION DE L'ENSEIGNEMENT
POSTSECONDAIRE DU MINISTÈRE
DE L'ÉDUCATION TIENT À
FÉLICITER LES APPRENTIS
SUIVANTS POUR LEUR EXCELLENT
RENDEMENT SCOLAIRE:



Prix d'excellence 2010

CARROSSERIE Interprovincial

Jeff Brewster

CHARPENTERIE - MENUISERIE niveau 1

Chad Goodall
Jaron Holder
Jeremy L'Heureux
Benjamin Marrison
Dustin Mikkelsen
Michael Saunders
Darrin Sinclair
Edward 'Kent' Sinnott
Adam Sippel
Bernard Stehelin

CHARPENTERIE - MENUISERIE niveau 2

Jason Chalifour
Olivier Goury
Bob Kostelnik
John (Ben) McPherson
Olivier Roy-Jauvin
Edward 'Kent' Sinnott
Daniel St. Pierre
Neil Talsma

CHARPENTERIE - MENUISERIE niveau 3

Simon 'Spruce' Gerberding
Cole Hume

CHARPENTERIE - MENUISERIE niveau 4

Gregory Dumka

CHARPENTERIE - MENUISERIE - Interprovincial

Gregory Dumka

DÉBOSELAGE - CARROSSERIE niveau 4

Jeff Brewster

DÉBOSELAGE - CARROSSERIE - Interprovincial

Jeff Brewster

ÉLECTRICITÉ DE CONSTRUCTION niveau 1

Craig Charlton
Patrick Gormley
Nathan Tessier

ÉLECTRICITÉ DE CONSTRUCTION niveau 3

Richard Brandvold

ÉLECTRICITÉ DE CONSTRUCTION niveau 4

David Williams

ÉLECTRICITÉ DE RÉSEAU ÉLECTRIQUE niveau 1

Willy McKenna

ÉLECTRICITÉ DE RÉSEAU ÉLECTRIQUE niveau 3

Allan Porter

FERBLANTERIE - TOLERIE niveau 4

Wyatt Drift
David Gonda

FERBLANTERIE - TOLERIE - Interprovincial

David Gonda
Molly Jenney

MÉCANIQUE AUTOMOBILE niveau 1

Colin Dowd
Joshua Fischer
Nathan Mole

MÉCANIQUE AUTOMOBILE niveau 2

Winston Chow
Colin Dowd
Reuben Nielsen

MÉCANIQUE AUTOMOBILE niveau 3, 4 et Interprovincial

Dustin Just

MÉCANIQUE D'APPAREILS DE COMBUSTION AU MAZOUT niveau 2

Erik Jennex
Gregory Reed
Stefan Saunders
Bill Sparks

MÉCANIQUE DE CAMIONS ET DE VÉHICULES DE TRANSPORT - Interprovincial

Jordan Leschart

MÉCANIQUE DE MACHINERIE LOURDE, DE CAMIONS ET DE VÉHICULES DE TRANSPORT niveau 1

Richard "Ryan" Gleason
Daniel Greff
Jared Smith

MÉCANIQUE DE MACHINERIE LOURDE, DE CAMIONS ET DE VÉHICULES DE TRANSPORT niveau 2

Richard Atkins
Mackenzie Smith

MÉCANIQUE DE MACHINERIE LOURDE, DE CAMIONS ET DE VÉHICULES DE TRANSPORT niveau 3

Nathan Peterson

MÉCANIQUE DE MACHINERIE LOURDE, DE CAMIONS ET DE VÉHICULES DE TRANSPORT niveau 4

Jordan Leschart

MONTAGE DE LIGNES ÉLECTRIQUES niveau 2

Jeremy Germaine

MONTAGE DE LIGNES ÉLECTRIQUES niveau 3

Michael Hannath

PLOMBERIE niveau 1

Jarryde Heinbigner
Ian Sinclair
Erik Smith
April Williams

PLOMBERIE niveau 2

Karim Choukri
Jarryde Heinbigner

PLOMBERIE niveau 3

Steven Wood

PLOMBERIE niveau 4

James Babcock

TECHNIQUES D'USINAGE niveau 2

Lauren Bradley
Christopher Ens

Diplômés 2010

CARROSSERIE

Tristen Lester

CHARPENTERIE - MENUISERIE

Aaron Pettitt
Andy Isaac
Billy Bromell
Colin Morrison
Cory Sands
David Lucas
Donald Gill
Graydon Keenan
Gregory Dumka
Keith MacPherson
Kibbe Tetlich
Logan Larkin
Peter 'Matthew' Wilkinson
Pieter 'Brand' Du Preez
Siana Mills
Thomas Sweetland
Travis Beebe

COIFFURE

Jenilee Cook
Rikki Nadeau

CUISINE

Mary Anne Coyen

DÉBOSELAGE - CARROSSERIE

Jeff Brewster

ÉLECTRICITÉ DE CONSTRUCTION

Andrew Philpott
Chris Johnson
David Heynen
David Williams
Gary Bremner
Lawrence White
Tyya Wilkinson

ÉLECTRICITÉ DE RÉSEAU ÉLECTRIQUE

Justin Kolla

FERBLANTERIE - TOLERIE

David Gonda
Molly Jenney
Wyatt Drift

MÉCANIQUE AUTOMOBILE

Dustin Just
Gabriel Verville
Jason Fairweather
Jesse Armstrong
Mederic Boucher

MÉCANIQUE D'APPAREILS DE COMBUSTION AU MAZOUT

Bill Sparks
Erik Jennex
Zachary Dixon

MÉCANIQUE D'ÉQUIPEMENT LOURD (HORS ROUTE)

Nathan Hine

MÉCANIQUE DE MACHINERIE LOURDE, DE CAMIONS ET DE VÉHICULES DE TRANSPORT

Ian Elsey
Jordan Leschart
Kyle Isaac

MONTAGE DE LIGNES ÉLECTRIQUES

Keith McLaughlin

PLOMBERIE

James Babcock
Jason Rumbolt
Fletcher Smith

SOUDURE

Cody Sands
Daniel Ford
Lana Frazer

TUYAUTERIE / MONTAGE D'APPAREILS DE CHAUFFAGE

Blair Rawlings

VENTE DE PIÈCES

Rob Johnson

VITRERIE

Scott Moffatt

Félicitations et bonne chance dans la poursuite de vos objectifs de carrière! Pour obtenir des renseignements sur les programmes d'apprentissage et sur la formation dans les métiers spécialisés offerts au Yukon, veuillez téléphoner au 667-5298.

Yukon Apprentissage
Yukon

Yukon
Éducation

Un demi-million pour la formation linguistique des professionnels de la santé

DANNY JONCAS

Une récente subvention accordée par Santé Canada au Consortium national de formation en santé (CNFS) permettra d'améliorer une situation qui demeure problématique pour les francophones vivant à l'extérieur du Québec, soit l'accès à des services de santé dans leur langue.

Avec l'octroi de 461 748 \$ au CNFS, celui-ci pourra attribuer des fonds à neuf de ses onze institutions d'enseignement universitaire et collégial membres et quatre partenaires régionaux afin qu'ils offrent des services en matière de formation linguistique et d'adaptation culturelle. Cette formation s'adressera plus particulièrement à des professionnels de la santé qui sont déjà sur le marché du travail. L'objectif principal sera d'accroître leur capacité à offrir des services linguistiquement et culturellement adaptés aux besoins des patients.

« La formation s'adresse à des professionnels de la santé qui ont déjà une connaissance du français mais qui, pour différentes raisons, ne se sentent pas complètement à l'aise en français pour offrir des services dans leur langue aux francophones vivant en situation minoritaire. Par exemple, les francophones ayant suivi des études en anglais ou des gens ayant été inscrits à des programmes d'immersion », confirme Jocelyne Lalonde, directrice générale du CNFS.

« Le but est de renforcer et maintenir les compétences qu'ils ont acquises », ajoute M^{me} Lalonde en précisant qu'une partie de la formation linguistique sera axée sur la terminologie.

Les fonds serviront à développer des cours en ligne que les participants pourront ensuite suivre à leur propre rythme. Des cours spécialisés portant entre autres sur la santé mentale et le vieillissement seront aussi conçus. Quant au volet adaptation culturelle, il permettra aux participants de



Jocelyne Lalonde, directrice générale du CNFS.

se familiariser avec les particularités de la région du pays dans laquelle ils travaillent.

« On veut que soient intégrées dans la formation linguistique les questions culturelles afin de sensibiliser les participants aux différences culturelles retrouvées chez les francophones des différentes régions du pays », souligne Jocelyne Lalonde.

Enfin, en ce qui a trait aux régions ciblées, M^{me} Lalonde indique que des études antérieures ont démontré que des besoins existent dans chaque province et territoire, bien que les besoins soient plus criants dans certaines régions. Néanmoins, le CNFS entend faire bénéficier toutes les régions du pays de ce nouveau financement.

Ainsi, le Collège universitaire de Saint-Boniface touchera la plus large part du gâteau avec un financement s'élevant à 83 850 \$. L'Université Sainte-Anne, en Nouvelle-Écosse, recevra quant à elle 55 900 \$ alors que le Campus Saint-Jean de l'Université de l'Alberta et le Collège Éducacentre, en Colombie-Britannique, obtiendront chacun 41 925 \$. Les autres institutions qui se partageront les fonds sont le Collège Acadie (37 267 \$), le Collège Boréal (27 950 \$), l'Institut français de l'Université de Regina (13 509 \$), le Service d'orientation et de formation des adultes au Yukon (13 416 \$) et le Collège des TNO (9 317\$).

NE BAISSÉZ PAS LES BRAS devant la grippe



Faites-vous vacciner contre la grippe H1N1 et la grippe saisonnière, pour vous protéger et protéger les autres – prenez note de l'horaire de la clinique près de chez vous

Carcross , Centre de santé	lun. – ven.	8 h – 11 h 30 et 13 h 30 – 15 h 30
Dawson , Centre de santé	lun. – ven.	9 h – 11 h et 13 h – 16 h
Destruction Bay , Centre de santé	lun., mer., jeu.	13 h 30 – 15 h 30
Faro , Centre de santé	mar., mer., jeu. (uniquement sur rendez-vous)	13 h – 15 h
Haines Junction , Centre de santé	lun., mar., ven.	9 h – 11 h 45 et 13 h – 16 h 45
	mer.	13 h – 16 h 45
	jeu.	9 h – 11 h 45
Teslin , Centre de santé	lun. – ven.	8 h 30 – 11 h 30
	mar., mer., jeu.	15 h 30 – 16 h 30
Watson Lake , Poste d'ambulance	lun., mer., ven.	11 h – 13 h et 15 h – 18 h
Whitehorse , Centre de santé	26 nov.	13 h – 16 h
Centre de santé des Kwanlin Dun	lun. – ven.	9 h – 12 h et 13 h – 15 h 30

Yukon
Santé et Affaires sociales

Pour obtenir de plus amples renseignements sur la grippe et les vaccins, composer le 811 ou visiter le www.hss.gov.yk.ca.



**YUKON
PHARMACISTS
ASSOCIATION**

Notice to voters in Whitehorse Centre

The Chief Electoral Officer advises that the following writ of election has been issued to the Returning Officer for the Electoral District of Whitehorse Centre.



Writ of Election

To Frances Landreth, Whitehorse, Yukon

GREETING

You are hereby given notice of the time and place of an election to be held according to law of a member to serve in the Yukon Legislative Assembly for the Electoral District of Whitehorse Centre in place of Todd Hardy, deceased, and that you do cause a nomination of candidates at such election to be held on **November 22, 2010**, and that in the event of a poll being granted you do cause a poll to be taken on **December 13, 2010** and do cause the name of the member so elected to be certified by the Chief Electoral Officer as by law directed as soon as possible and not later than **December 20, 2010**.

Avis aux électeurs/électrices de la circonscription de Whitehorse Centre

La directrice générale annonce qu'un bref d'élection a été délivré à la directrice du scrutin de la circonscription de Whitehorse Centre.

Bref d'élection

Destinaire Frances Landreth, Whitehorse (Yukon)

SALUT

Nous vous donnons avis par la présente du moment et du lieu de l'élection d'un député/une députée à l'Assemblée législative du Yukon, qui sera tenue, selon la loi, pour la circonscription de Whitehorse Centre pour remplacer Todd Hardy, décédé, de pourvoir à la présentation des candidats et des candidates à cette élection **le 22 novembre 2010** et, si la tenue d'un scrutin est nécessaire, de tenir ce scrutin **le 13 décembre 2010** et de faire rapport du nom du député/de la députée élu(e), qui sera certifié par le directeur général des élections, comme le prescrit la loi, aussitôt que possible et au plus tard **le 20 décembre 2010**

By order, November 12, 2010 • Par ordre, le 12 novembre 2010

Jo-Ann Waugh, Chief Electoral Officer • Directrice générale des élections

Notice of appointments

The following election officers have been appointed for the conduct of the by-election in Whitehorse Centre on December 13, 2010.

Returning Officer:

Frances Landreth, Whitehorse, Yukon

Assistant Returning Officer:

Clare Robson, Whitehorse, Yukon

Avis de nomination

Les membres du personnel électoral énumérés ci-après ont été nommés afin de voir au déroulement de l'élection partielle qui doit se tenir à Whitehorse Centre le 13 décembre 2010.

Directrice du scrutin :

Frances Landreth, Whitehorse (Yukon)

Directrice adjointe du scrutin :

Clare Robson, Whitehorse (Yukon)

Revision

If you were missed at enumeration, you can add your name to the list. Revision will be held November 30 and December 1, 2010 at 201 Wood Street, Room 167, from 9 a.m. to 9 p.m.

Révision

Si vous n'avez pas été recensé(e), vous pouvez toujours faire ajouter votre nom à la liste électorale. Il y aura révision le 30 novembre et le 1 décembre 2010 entre 9 h et 21 h, 201, rue Wood, bureau 167.

Election period calendar • Calendrier de la période électorale

Sunday Dimanche	Monday Lundi	Tuesday Mardi	Wednesday Mercredi	Thursday Jeudi	Friday Vendredi	Saturday Samedi
					November 12 novembre Writ issued Émission du bref	November 13 novembre Enumeration starts Début du recensement
November 14 novembre	November 15 novembre	November 16 novembre	November 17 novembre	November 18 novembre	November 19 novembre	November 20 novembre
November 21 novembre	November 22 novembre Nomination day (10 a.m. to 2 p.m.) Date limite pour le dépôt des bulletins de présentation (de 10 h à 14 h)	November 23 novembre Enumeration ends Fin du recensement	November 24 novembre	November 25 novembre	November 26 novembre	November 27 novembre
November 28 novembre	November 29 novembre	November 30 novembre Revision (9 a.m. to 9 p.m.) Révision (de 9 h à 21 h)	December 1 décembre Revision (9 a.m. to 9 p.m.) Révision (de 9 h à 21 h)	December 2 décembre Special revision (4 p.m. to 8 p.m.) Révision spéciale (de 16 h à 20 h)	December 3 décembre Special revision (4 p.m. to 8 p.m.) Révision spéciale (de 16 h à 20 h)	December 4 décembre
December 5 décembre Advance poll Special revision (2 p.m. to 8 p.m.) Scrutin par anticipation Révision spéciale (de 14 h à 20 h)	December 6 décembre Advance poll Special revision (2 p.m. to 8 p.m.) Scrutin par anticipation Révision spéciale (de 14 h à 20 h)	December 7 décembre Special revision (4 p.m. to 8 p.m.) Révision spéciale (de 16 h à 20 h)	December 8 décembre Special revision (4 p.m. to 8 p.m.) Révision spéciale (de 16 h à 20 h)	December 9 décembre Special revision (4 p.m. to 8 p.m.) Révision spéciale (de 16 h à 20 h)	December 10 décembre Special revision (4 p.m. to 8 p.m.) Révision spéciale (de 16 h à 20 h)	December 11 décembre
December 12 décembre	December 13 décembre POLLING DAY (8 a.m. to 8 p.m.) JOUR DU SCRUTIN (de 8 h à 20 h)	December 14 décembre	December 15 décembre Official addition (10 a.m.) Recensement général des votes (10 h)	POLLING DAY December 13, 2010 The polling place is at 201 Wood Street, conference room 4 and is open from 8 a.m. to 8 p.m. LE JOUR DU SCRUTIN le 13 décembre 2010 Le bureau de scrutin est à 201, rue Wood, salle de conférence 4 et est ouvert de 8 h à 20 h.		
December 19 décembre	December 20 décembre Declaration of results (10 a.m.) Déclaration des résultats (10 h)					

Sports et loisirs

Huit nouveaux membres au Panthéon des sports canadiens

DANNY JONCAS

Six athlètes canadiens, dont cinq francophones, de même que deux individus dans la catégorie des bâtisseurs ont été intronisés au Panthéon des sports canadiens, le mercredi 10 novembre dernier, dans le cadre d'une cérémonie tenue à Calgary, en Alberta.

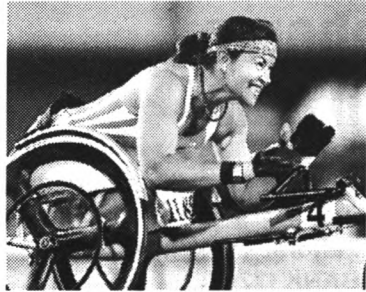
Ainsi, cette année, trois olympiens, deux bâtisseurs, une athlète paralympique, un hockeyeur et un pilote de course automobile se joignent à une liste de quelque 500 individus déjà intronisés au sein du panthéon.

Dans le cas des trois olympiens, il s'agit du gymnaste Kyle Shewfelt, médaillé d'or à Athènes en 2004, du skieur de bosses Jean-Luc Brassard, médaillé d'or à Lillehammer en 1994, et de Clara Hughes, médaillée olympique quatre fois en patinage de vitesse et deux fois en cyclisme. Il est à noter que Hughes est la seule athlète canadienne à être montée sur le podium à la fois aux Jeux d'été et aux Jeux d'hiver. Elle est d'ailleurs considérée comme l'une des plus grandes olympiennes de l'histoire du pays.

« Tout au long de sa carrière, Clara Hughes a été une ambassadrice idéale pour le cyclisme et le patinage de vitesse, partageant sa passion pour le sport et ses valeurs », souligne Greg Mathieu, chef de la direction et secrétaire général de l'Association cycliste canadienne.

L'autre athlète amateur honorée le 10 novembre est la paralympienne Chantal Petitclerc, qui compte pas moins de 21 médailles en carrière aux Jeux paralympiques d'été, dont 14 d'or. Elle s'est particulièrement illustrée à Athènes en 2004 et à Pékin en 2008 en y raflant, dans les deux cas, la médaille d'or aux épreuves du 100m, 200m, 400m, 800m et 1500m en fauteuil roulant.

Quant aux deux autres athlètes, il s'agit du gardien de but Patrick Roy, qui a remporté deux Coupes Stanley dans



Chantal Petitclerc, qui compte 21 médailles en carrière aux Jeux paralympiques d'été, dont 14 d'or, fait partie des athlètes honorés.

l'uniforme du Canadien de Montréal, puis deux autres dans celui de l'Avalanche du Colorado, de même que du pilote de course automobile Jacques Villeneuve, champion du monde de Formule Un en 1997 et seul Canadien à avoir remporté les 500 miles d'Indianapolis. Villeneuve rejoint donc son père Gilles, lui aussi un ancien pilote de F1, au Panthéon des sports canadiens.

Enfin, chez les bâtisseurs, Roger Jackson est intronisé pour sa contribution à l'avancement du sport au Canada, notamment à titre d'ancien directeur de Sport Canada, d'ancien président de l'Association olympique canadienne et de bâtisseur du programme À nous le podium. Roger Jackson était déjà membre du panthéon en tant qu'ancien athlète olympique.

L'autre bâtisseur honoré cette année, le regretté Bob Ackles, est issu du milieu du football. Ayant fait ses débuts dans le football avec les Lions de la Colombie-Britannique à l'âge de 15 ans en 1953 à titre de porteur d'eau, il a occupé diverses fonctions au sein de cette même organisation pour finalement en devenir directeur général, en 1975. Il a aussi travaillé avec les Cowboys de Dallas de la Ligue nationale de football.



Recherchez l'étiquette **good energy** (Pour un bon usage de l'énergie) sur les produits à faible consommation d'énergie qui sont admissibles au programme : électroménagers pour la cuisine et la lessive, chauffe-eau à l'énergie solaire, systèmes de ventilation et de récupération de la chaleur contenue dans les eaux usées, poêles à bois et à granulés, générateurs de chaleur au mazout et au gaz, et moteurs hors-bord.

Les produits admissibles dans le cadre du programme **Pour un bon usage de l'énergie** donnent droit à une remise de 100 \$ à 1200 \$, versée par le Centre des solutions énergétiques. Mais avec le temps, les économies d'énergie que vous réaliserez seront équivalentes, sinon supérieures, à cette somme.

Procurez-vous un formulaire de remise chez les détaillants locaux qui vendent des produits portant l'étiquette **Pour un bon usage de l'énergie**, communiquez avec le Centre des solutions énergétiques au 393-7063 ou, sans frais, au 1-800-661-0408, poste 7063, ou visitez le www.esc.govyk.ca.

Assurez-vous un avenir éconergétique.



ACTIVITÉ FAMILIALE GRATUITE



Centre des Jeux du Canada
3 décembre 2010
De 9 h à 12 h

VÉRIFICATION DES SIÈGES D'AUTO
POUR ENFANTS

Notre activité gratuite comprend ce qui suit :

- entrée à l'aire de jeux
- rafraîchissements
- vérification des sièges d'auto pour enfants et information

Les noms des gagnants du tirage d'un régime enregistré d'épargne-études seront annoncés à 10 h.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la Direction des transports.
Téléphone : 867-667-5832
En ligne : www.hpw.gov.yk.ca



2010 Western Canada Education Fair

25 institutions postsecondaires seront présentes au Salon de l'éducation de l'Ouest canadien à Whitehorse. Bienvenue à tous! Notez que l'événement se déroule en anglais.

Lundi 6 décembre
au gymnase du Collège du Yukon
9 h à 12 h 30 et 13 h 30 à 18 h
15 h 30 à 18 h : présentation des différentes institutions

Profitez de l'occasion pour discuter en tête-à-tête avec les conseillers et poser vos questions

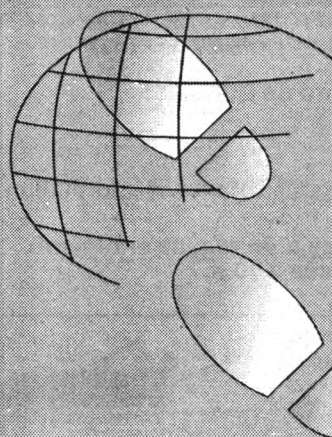


Prix de présence : portable Acer Aspire One (300 \$), caméscope de poche Kodak (200 \$) et plus encore!
Horaire : www.yukoncollege.yk.ca/wcef Rens : (867) 668-8752

Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?

Le **SOFA** vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV efficace
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Mieux vous connaître
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie!

Communiquez avec le **SOFA** au 668-2663, poste 223 ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)



Développement des ressources humaines Canada

Human Resources Development Canada

EMPLOIS, POSTES, CARRIÈRES,

La banque alimentaire de Whitehorse a besoin d'aide!

Food Bank Society of Whitehorse / Banque alimentaire de Whitehorse
 306 rue Alexander Street, Whitehorse (Yukon) Y1A 2L6
 Ph | Tél.: 867 393-BANK (2265)
 E-mail | Courriel: office@whitehorsefoodbank.ca

LE RÉGIONAL
Hamilton - Niagara

Le Rempart
Windsor - Chatham

LE MÉTROPOLITAIN
Toronto et la banlieue

L'Action
London - Sarnia

Poste de journaliste

Poste permanent, temps plein, principalement en français

Vous êtes une personne fiable, soucieuse de la qualité de votre travail et vous savez bien gérer votre temps. Vos valeurs reflètent l'engagement envers le travail d'équipe et le développement de l'entreprise. Vous aimez les défis et vous avez la capacité de travailler de façon autonome.

Description du poste

- Rédiger des articles
- Prendre des photos
- Couvrir des événements
- Faire des entrevues
- Réviser les épreuves
- Contribuer à la mise en page et au montage au besoin
- Participer à la distribution hebdomadaire du journal
- Autres tâches connexes au besoin

Exigences

- Avoir un intérêt pour le journalisme écrit
- Excellente maîtrise du français parlé et écrit
- Bonne connaissance de l'anglais parlé et écrit
- Capacité de travailler en équipe tout en faisant preuve d'autonomie et d'initiative
- Permis de conduire valable et automobile
- Connaissance de l'environnement informatique Windows
- La personne doit pouvoir travailler aisément sous pression à des heures irrégulières incluant les fins de semaines

Entrée en fonction : aussitôt que possible

Lieu : sud de l'Ontario

Les personnes intéressées peuvent faire parvenir leur *curriculum vitae* le plus tôt possible par télécopieur au (905) 790-9127 ou par courriel à l'adresse denis@lemetropolitain.com.

Nous ne communiquerons qu'avec les personnes retenues pour une entrevue.

Vous voulez faire un don?



Fondation boréale

Créée en 2005, la Fondation boréale est un organisme à but non but lucratif visant à assurer l'avancement de l'éducation; la formation professionnelle; les services d'accueil et de soutien aux nouveaux arrivants. Les fonds recueillis serviront à offrir des programmes, des ateliers et des cours en français dans divers secteurs de l'économie yukonnaise

668-2663



La politique vous allume?

Les arts vous passionnent?

Le sport vous emporte?

L'astronomie vous tient éveillé la nuit?

La technologie vous branche?

Devenez

correspondant

pour le journal

l'Aurore boréale

De plus, le journal

recherche toujours

des correspondants

prêts à écrire sur

leur communauté.

Rens. : 667-2931

La LIBERTÉ

JOURNALISTE

Sous la responsabilité de la rédactrice en chef, la personne choisie devra :

- mener des entrevues, rédiger des articles, prendre des photos;
- faire la recherche de sujets d'articles;
- faire le suivi de ses dossiers et assurer une part de la couverture communautaire régionale;
- couvrir des sujets dans différents domaines : politique, communautaire, économique, culturel, etc.

Exigences :

- maîtrise du français parlé et écrit et bonne connaissance de l'anglais;
- excellentes capacités de travailler en équipe et sous pression et de respecter des échéanciers serrés;
- disponibilité pour couvrir des événements en soirée et les fins de semaine au besoin;
- posséder une voiture et un permis de conduire valide.

Lieu de l'emploi : Saint-Boniface (Manitoba)

Entrée en fonction : dès que possible

Le journal offre un excellent régime d'assurances collectives et une équipe dévouée et dynamique.

Faites parvenir votre candidature **avant le 17 décembre 2010** à :

Sophie Gaulin, directrice
 Journal La Liberté
 C.P. 190 Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4
 Téléphone : (204) 237-4823 ou 1 (800) 523-3355
 Courriel : la-liberte@la-liberte.mb.ca

Seul(e)s les candidat(e)s retenu(e)s en entrevue seront contacté(e)s.



Partagez la grande nouvelle!

Les annonces de naissance sont gratuites dans

l'Aurore boréale. Faites parvenir les renseignements

ainsi que la photo de votre petite merveille et nous

ferons le reste!

aurorepub@afy.yk.ca

on passe le mot

APF Association de la presse francophone

capsules

Ils peuvent bien crever



AGENCE SCIENCE-PRESSE

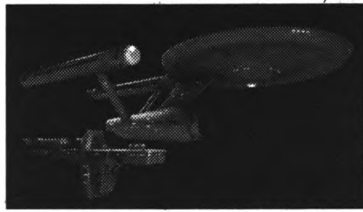
Le fan d'une équipe de soccer porterait-il secours au fan de l'équipe « ennemie »? L'analyse de son cerveau révèle que... non. Du moins, pas toujours. Grit Hein, de l'Université de Zurich, en Suisse, et ses collègues, ont utilisé l'imagerie par résonance magnétique pour observer les réactions de ces gens (chacun étant identifié par un bracelet de couleur correspondant à son équipe) lorsque, tantôt un « adversaire », tantôt un amateur de la même équipe, reçoit une décharge électrique. Les « cobayes » avaient le choix d'aider la personne, de la regarder... ou de regarder un match. L'activité dans le cerveau permettait de prédire une fraction de seconde à l'avance ce que la personne allait choisir. Plus la zone associée à l'empathie était active, et plus le désir d'aider était fort — et l'empathie, on l'aura compris — était plus forte quand il s'agissait d'amateurs de la même équipe. (source : Université de Zurich)



Un robot doit faire du mal à un humain

Dans un laboratoire de Ljubljana, en Slovénie, on cherche à faire mentir la première Loi de la robotique d'Isaac Asimov : un robot ne peut faire de mal à un être humain. Au contraire, ces robots-ci pincent et frappent. Mais c'est pour la bonne cause. C'est que les ingénieurs veulent tester le seuil de tolérance à la douleur... des humains. Parce que, raisonnent-ils, dans l'avenir, des robots qui frapperont invo-

lontairement des humains ou entreront en collision avec eux, il y en aura de plus en plus, et vaudrait mieux savoir à l'avance comment on peut éviter que ça fasse mal. Ils ont donc recruté six personnes qui ont accepté de se faire frapper par un robot industriel (!), afin de définir entre autres « les limites de la vitesse et de l'accélération des robots », quand ils sont en interaction avec des humains.



Le vaisseau spatial le moins cher du monde

Le Cambodge s'est ajouté en octobre à la liste des pays qui ont envoyé un engin dans l'espace... grâce à un ballon à l'hélium. Le « vaisseau spatial », *Preah Atet* (Soleil), a coûté moins de 1 000 \$: une boîte de styromousse de 20 par 30 centimètres attachée à ce ballon, et équipée d'une caméra numérique enveloppée de gants... pour lui permettre de résister aux grands froids là-haut. Et des jouets flottants d'enfants, au cas où elle retomberait dans l'eau. Et une note avec le numéro de téléphone du propriétaire. Le plus difficile, dans ce pays très pauvre, a été d'importer 6 000 litres d'hélium du Vietnam voisin... et de former ceux qui iraient récupérer l'engin à éviter les champs de mines. La caméra a pris 2 000 photos et

une vidéo pendant son vol de deux heures et demie, avant de revenir sur Terre. Un petit pas pour l'homme...

Les montagnes rapetissent

Le réchauffement climatique rapetisse les montagnes. La fonte des glaciers a d'ores et déjà entraîné avec elle des tonnes de roche, ce qui n'est guère rassurant pour ceux et celles qui vivent en bas. Le sommet du mont Cook, en Nouvelle-Zélande, est par exemple moins haut de 10 mètres, depuis que 12 millions de mè-

tres cubes de roche et de glace ont dégringolé sur 7 kilomètres, en décembre 1991. Plus de 100 personnes sont mortes en Russie lorsqu'en septembre 2002, une centaine de millions de mètres cubes de roches arrachées au sommet par l'effet de la fonte du pergélisol (le sol censé être gelé en permanence) ont détruit un village situé 20 km plus loin. Un chercheur britannique, Bill McGuire, a identifié 39 villes de plus de 100 000 habitants situées dans des zones en passe de devenir « à risque ».

Une étoile pour

malaxeur

Un pulsar est une étoile qui tourne sur elle-même à une vitesse incroyablement rapide. Pour bien faire comprendre à quel point c'est vite, le *Sydney Morning Herald* a cru bon citer l'astronome George Hobbs, qui aurait dit que « le plus rapide pulsar connu tourne une fois tous les 1,5 millièmes de seconde, soit plus vite qu'un malaxeur culinaire ». Plusieurs cuisiniers aimeraient sûrement mettre la main sur la marque de malaxeur qui est passée à un cheveu de battre ce pulsar.



Photo : Marianne Théorêt-Poupart

La table est mise dans les branches!

Cette année encore, les jaseurs boréaux sont venus par centaines se nourrir au centre-ville de Whitehorse. Les belles baies rouges des sorbiers décoratifs les attirent autant que le miel attire les abeilles!

VENTE PAR LE SHÉRIF

EN VERTU d'un bref de saisie-exécution délivré par la COUR SUPRÊME DU YUKON concernant les BIENS MEUBLES ET IMMEUBLES de HENRY MILLS

Lot 1012, Quad 115G 7, Plan 92-92, Burwash Landing (Yukon); et Lot 1013, Quad 115G 7, Plan 92-92, Burwash Landing (Yukon)

Le shérif du Yukon acceptera les offres sous pli cacheté jusqu'à 16 h, le 15 décembre 2010. Conditions de vente : les biens sont vendus tels quels, où ils se trouvent, sans aucune garantie. L'offre la mieux-disante, ou toute offre que ce soit, ne sera pas nécessairement retenue.

Le soumissionnaire retenu devra présenter son paiement dans les cinq jours ouvrables suivant l'acceptation de l'offre.

Shérif
Édifice de droit
2134, 2^e Avenue,
Whitehorse (Yukon)
Y1A 5H9

VENTE PAR LE SHÉRIF

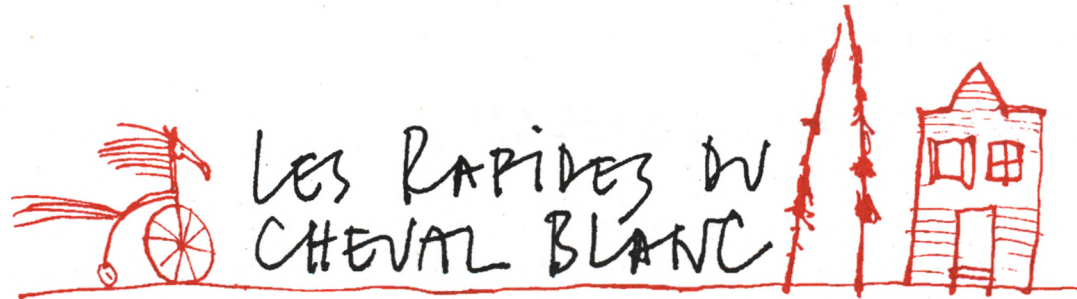
EN VERTU d'un bref de saisie-exécution délivré par la COUR DES PETITES CRÉANCES DU YUKON concernant les BIENS MEUBLES ET IMMEUBLES de JOYCE YOUNG

1) Un camion Jeep Grand Cherokee de 1999, plaque d'immatriculation EMC 69, NIV 1J4GW68N9XC735790.

Le shérif du Yukon acceptera les offres sous pli cacheté jusqu'à 16 h, le 15 décembre 2010. Conditions de vente : les biens sont vendus tels quels, où ils se trouvent, sans aucune garantie. L'offre la mieux-disante, ou toute offre que ce soit, ne sera pas nécessairement retenue.

Le soumissionnaire retenu devra présenter son paiement dans les cinq jours ouvrables suivant l'acceptation de l'offre.

Shérif
Édifice de droit
2134, 2^e Avenue,
Whitehorse (Yukon)
Y1A 5H9

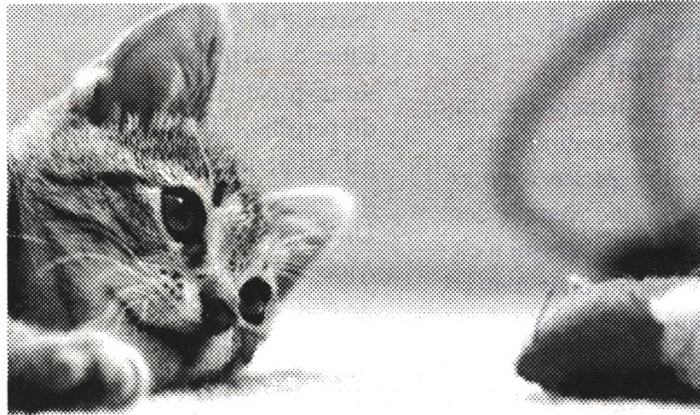


Un petit matin frisquet, Sylvie Geoffroy a bu son café froid... mais elle l'a quand même savouré.

L'histoire commence alors que la dame dépose sa tasse sur le toit de sa voiture. Deux kilomètres plus tard, d'un geste d'automate, elle cherche son breuvage préféré mais ne le trouve pas. En manque de caféine, elle arrête sur l'accotement et retrouve sa tasse qui l'attendait sagement sur le toit!

Bravo à Robert Vallée dont la musique tourne sur les ondes de la radio d'état. Trance Mission fait danser les gens à Montréal!

Bien que les petites bêtes ne mangent pas les grosses, il arrive qu'elles leur font vraiment peur. Une Yukonnaise embarque dans son camion et croit remarquer quelque chose



de poilu par terre près du siège du passager. Probablement une mitaine ou un bout de tissu, pense-t-elle. Mais bientôt elle entend un couinement étrange provenant de la mitaine ou du bout de tissu! Prenant son courage à deux mains, elle freine et stationne son véhicule. Se saisissant de la brosse pour nettoyer la neige, elle expulse la chose duvetueuse à grands coups de bâtons en criant « Ah! Je n'ai

pas besoin de cela aujourd'hui. » Ce qui semble être un petit rongeur gît maintenant par terre. S'approchant prudemment (on ne sait jamais, cela peut peut-être l'attaquer), elle réalise que c'est jouet pour chat... oublié là. Une récompense est offerte pour tout renseignement menant au dévoilement du petit malin ou de la petite maligne qui lui a joué ce tour!

calendrier communautaire

Date de tombée : le vendredi précédant la parution du mercredi

25 novembre

• Présentation du documentaire « la domination masculine » et lancement des affiches pour la campagne des 12 jours d'actions pour éliminer la violence faite aux femmes; 503 rue Hanson, à 19 h. Tous sont bienvenus.

Vendredi 26 novembre

• Café-rencontre : repas ukrainien préparé par les participants de Jeunesse Canada monde suivi d'un concert avec Marie-Pierre Brassat, Nicolas Lemieux et leurs invités. Le tout commence à 17 h, au Centre de la francophonie.

Samedi 27 novembre

• **Famille de familles** : Activité pastorale chez la famille Saint-Onge-Herry au 50 Bell Crescent

• Émission Rencontres de 17 h à 18 h sur les ondes de CBC North 570 AM (Whitehorse), 560 AM (Dawson), de Radio-Canada 102,1 FM ou sur le site Web de Radio-Canada / Colombie-Britannique, animée par Géraldine Villemont

• Soirée de danse sociale pour adultes de tous âges, au Centre de la francophonie, à 20 h

Dimanche 28 novembre

• Célébration eucharistique en français à la cathédrale Sacré-Cœur de Whitehorse à 10 h 10

• Émission de radio francophone Francopen animée par Julie Leclerc sur les ondes de CFYT (106,9 FM),

Dawson City Community Radio, tous les dimanches de 13 h à 14 h.

• Marché de Noël Cranberry Fair, au Westmark Whitehorse, de 11 h à 17 h

Lundi 29 novembre

• Andrea Lindsay en spectacle au Old Fire Hall, à 20 h, avec en première partie Sylvie Painchaud

Mardi 30 novembre

• Ateliers de « scrapbooking » offerts aux femmes tous les mardis à 13 h 30 à la Cathédrale Sacré-Cœur

• Full-on! Célébration de l'art, des mots et de la musique des femmes, au Old Fire Hall à 19 h 30

Vendredi 3 décembre

• Café-rencontre : soirée-bénéfice Gastronomie amitiés et chansons au profit d'une personne malade. La soirée débute à 17 h au Centre de la francophonie et sera suivie d'une soirée de musique.

• Concert de Noël de la chorale de Whitehorse, au Centre des arts du Yukon à 20 h

Samedi 4 décembre

• Vente d'artisanat et d'objets d'art ARTISANord au Centre de la francophonie, de 12 h à 17 h

• Parade de Noël annuelle « Winter-Val » sur la rue Main à Whitehorse. Départ de l'édifice White Pass à 11 h. Arrivée à l'édifice Elijah-Smith pas trop longtemps après

Le gouvernement du Yukon
est fier de vous présenter

Musique en fête

Joignez-vous à nous de midi à 13 h
à l'édifice administratif principal, au 2071, 2^e Avenue, à Whitehorse

Vendredi 3 décembre

École élémentaire de Whitehorse
École élémentaire Golden Horn

Lundi 6 décembre

Fiddle Heads
École élémentaire Holy Family

Mardi 7 décembre

École élémentaire Elijah-Smith
MAD - Centre de la rue Wood

Mercredi 8 décembre

The Big Band

Jeudi 9 décembre

École secondaire catholique Vanier

Vendredi 10 décembre

All City Senior Band

petites annonces

Les petites annonces sont gratuites pour 25 mots ou moins.

Tél. : 667-2931 Courriel : aurorepub@afy.yk.ca

Date de tombée : le vendredi précédant la parution du mercredi

Invitation en souvenir de Béatrice Van Houtryve

Souper et visionnement d'un film sur la vie et la mort

Film: « Tending Toward Silence: Ten Thousand Doors » : film d'Arlin McFarlane

Le lundi, 29 novembre, de 17 h à 19 h, au sous-sol de l'église au coin de la rue Steele et de la 4^e Avenue
Formule du souper « à la fortune du pot ».

Déroulement: Les portes du sous-sol de l'église seront ouvertes à partir de 4:00. Ceux et celles qui veulent aider à organiser la salle sont priés de se rendre entre 4:00-4:45. Le souper partage commencera à 17 h. Le visionnement du film suivra. Les enfants sont bienvenus.

Crèche de Noël

Les enfants qui sont intéressés à participer à la crèche pendant la parade du Père Noël le samedi 4 décembre à 11 h peuvent commu-

niquer avec le Comité francophone catholique au 393-4791

Chorale de Noël : Nous recherchons choristes et musiciens pour la messe de Noël le 24 décembre à 20 h. Les pratiques auront lieu les 5, 12 et 19 décembre à 11 h 15 à l'école Whitehorse Elementary. Informations : Danielle 633-2738.

Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau - c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet

Astrologie/horoscope

15 MINUTES GRATUITES au 1-866-9MEDIUM. *CONNEXION MEDIUM* la référence en voyance pour des milliers de Québécois satisfaits. 2.59\$/min www.ConnexionMedium.ca 1-900-788-3486, #83486 Fido/Rogers/Bell, 24h/24 7j/7